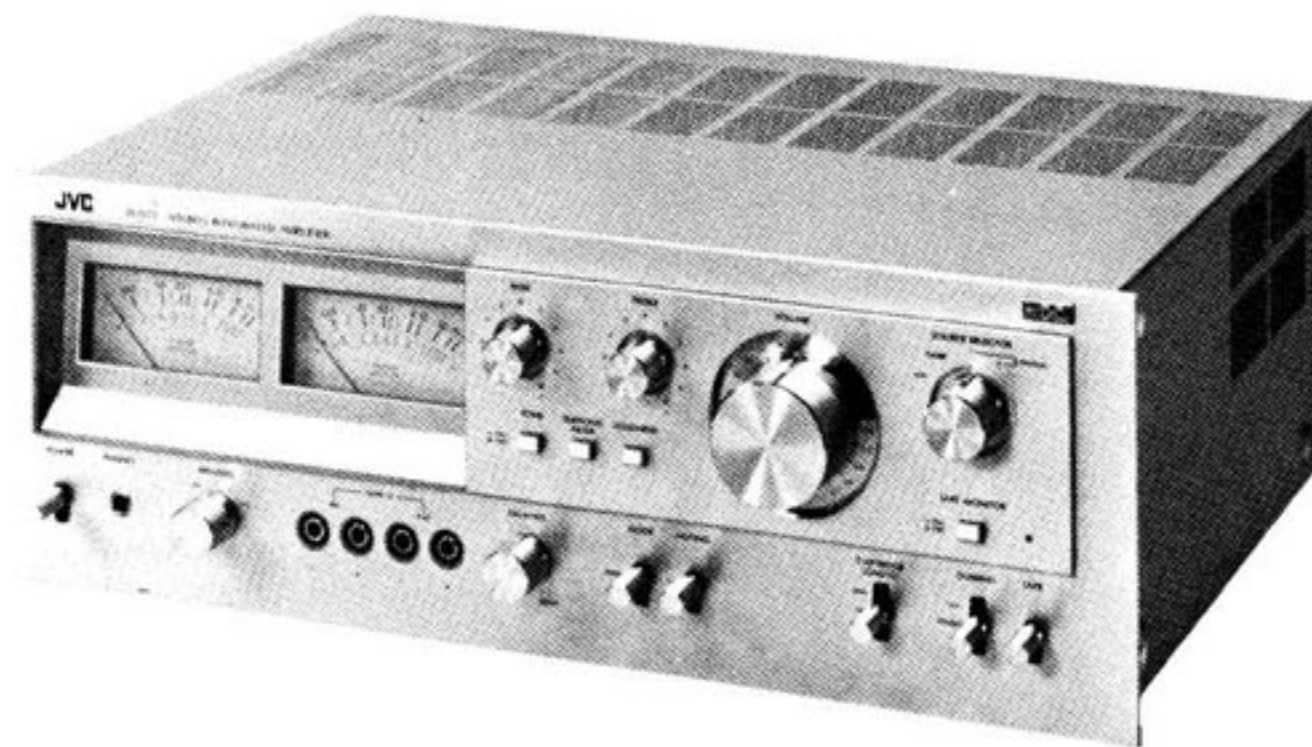


JVC | Instruction Book

DC STEREO INTEGRATED AMPLIFIER **JA-S77**

BEDIENUNGSANLEITUNG: INTEGRIERTER STEREO-VERSTÄRKER
MANUEL D'INSTRUCTIONS: AMPLIFICATEUR STEREO INTEGRE



13301728

For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear or bottom of the cabinet. Retain this information for future reference.

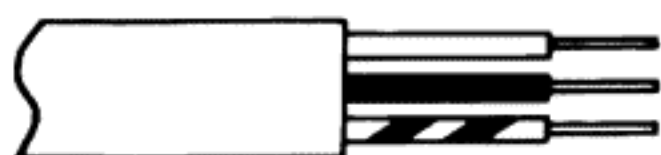
Model No. _____

Serial No. _____

IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)

Warning: This apparatus must be earthed

This unit has a three-core mains lead which should be fitted with a 3-pin plug. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



Blue to N (Neutral) or Black
Brown to L (Live) or Red
Green/Yellow to Earth or Green

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

Green/Yellow wire to the larger terminal coded E or Green.

If in doubt – consult a competent electrician.

Note

We recommend that you should disconnect the AC cord from the outlet.

IMPORTANT (When the apparatus is fitted with a 3-pin plug)

FOR YOUR SAFETY

1. Insert this plug only into effectively earthed three-pin plug-socket outlet.
2. If any doubt exists regarding the earthing, consult a qualified electrician.
3. Extension cords, if used, must be three-core correctly wired.

WICHTIG (Wenn das Gerät mit einem 3pol. Stecker ausgerüstet ist)

FÜR IHRE SICHERHEIT

1. Dieser Stecker darf nur in eine wirksam geerdete Buchse für 3pol. Stecker gesteckt werden.
2. Bestehen Zweifel hinsichtlich der Erdung, so ist ein qualifizierter Elektrotechniker zu Rate zu ziehen.
3. Werden Verlängerungskabel verwendet, so sind nur korrekt ausgelegte mit drei Adern zu benutzen.

IMPORTANT (Lorsque l'appareil est équipé de la fiche à trois broches)

POUR VOTRE SECURITE

1. N'insérer cette fiche que dans la prise de courant à fiche à trois broches effectivement mise à la masse.
2. S'il y a des doutes quelconque concernant la masse, consulter un électricien qualifié.
3. Le câble de rallonge, si utilisé, doit être à trois broches et correctement raccordé.

WARNING

Dangerous voltage inside

WARNUNG

Gefährliche Spannung im Innern

AVERTISSEMENT

Tension dangereuse à l'intérieur

CAUTION

To prevent electric shock, do not remove screws, covers or cabinet.

No user-serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.

ACHTUNG

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen sollten Schrauben, Abdeckplatten und Gehäuse nicht entfernt werden.

Das Gerät enthält keine von Laien reparierbaren Einzelteile. Reparaturen nur von einem qualifizierten Kundendienst ausführen lassen.

ATTENTION

Afin de prévenir un choc électrique, ne pas enlever les vis, ni les couvercles. Il ne se trouve à l'intérieur aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. S'adresser à un réparateur compétent.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

WARNUNG

Schützen Sie dieses Gerät vor Regen und Feuchtigkeit, damit es nicht in Brand gerät oder ein Kurzschluss entsteht.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à l'humidité ou à la pluie.

A Guide To This Instruction Book

Thank you for buying JVC's JA-S77 Stereo Integrated Amplifier. You are now the owner of a sophisticated stereo system component incorporating many advanced features. This book is divided into two sections. The first describes BASIC functions; listening to radio broadcasts, playing records and tapes, and recording and dubbing tapes. The second section describes the more ADVANCED functions; the attachment of other devices, etc. Before you read these, you should read the precautions. Wishing you happy and successful listening.

Zu dieser Bedienungsanleitung

JVC bedankt sich für den Kauf des Integrierten Stereo-Verstärkers JA-S77. Damit sind Sie im Besitz eines hochentwickelten Bausteins für Ihre Stereoanlage, der viele fortgeschrittene Besonderheiten enthält. Diese Bedienungsanleitung besteht aus zwei Teilen. Der erste beschreibt grundsätzliche Betriebsfunktionen wie Rundfunkhören, Abspielen von Schallplatten und Tonbändern, sowie Aufnahme und Kopieren von Tonbändern. Der zweite Teil ist den fortgeschrittenen Betriebsfunktionen, dem Anschluß anderer Geräte usw., gewidmet. Bevor Sie sich jedoch damit befassen, empfiehlt es sich, die Sicherheitsvorschriften zu lesen. Wir wünschen Ihnen viel Hörvergnügen!

Guide à ce manuel d'instructions

Nous vous remercions de faire l'achat de l'amplificateur stéréo intégré JVC JA-S77. Vous possédez actuellement un système à composant hautement sophistiqué incorporant de nombreux dispositifs perfectionnés. Ce manuel est divisé en deux chapitres. Le premier décrit les fonctions fondamentales: écoute des émissions radiodiffusées, reproduction de disques et de bandes, enregistrement de bandes. Le deuxième chapitre décrit les fonctions perfectionnées, les accessoires des autres dispositifs, etc. Avant de lire ce manuel, il est préférable que vous consultiez les précautions à prendre. Nous vous souhaitons une écoute agréable et pleine de réussite.

CONTENTS

Important	3
Connection diagram	4
Front panel	7
Basic	
Listening to radio broadcasts	11
Listening to records	11
Listening to tapes	11
Recording tapes	13
Tape dubbing	15
Advanced	
Connecting an S.E.A. Graphic Equalizer	17
Setting up a multi-amplifier system	17
Hints on phono cartridge load settings	19
Troubleshooting	19
Specifications	21

INHALT

Wichtig	3
Anschlußdiagramm	4
Frontplatte	7
Grundsätzliche Betriebsfunktionen	
Rundfunkhören	12
Schallplattenhören	12
Tonbandhören	12
Bandkopieren	14
Tonbandkopieren	16
Fortgeschrittene Betriebsfunktionen	
Anschluß eines S.E.A.-Mehrbereichsklangreglers	18
Aufbau eines Mehrfach-Verstärkersystems	18
Hinweise zur Einstellung der Ladungsimpedanz des Tonabnehmersystems im Plattenspieler	20
Störungssuche	20
Technische Daten	22

TABLE DES MATIERES

Important	3
Schéma de raccordement	4
Panneau avant	7
Fonctions fondamentales	
Ecoute des émissions radiodiffusées	12
Ecoute de disques	12
Ecoute de bandes	12
Enregistrement de bandes	14
Copiage de bandes	16
Fonctions perfectionnées	
Raccordement d'un égalisateur de fréquences (S.E.A.)	18
Installation d'un système à amplificateurs multiples	18
Conseils pour le réglage de capacité de la cellule	20
Détection de pannes	20
Caractéristiques techniques	22

IMPORTANT

1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between -5°C and $40^{\circ}\text{C}/23^{\circ}\text{F}$ and 104°F).
- Leave space between the rear of the amplifier and the wall. Good ventilation is needed, especially when the amplifier is driven with a high output power.
- Do not allow a carpet, etc. to block the ventilation holes.
- Keep the amplifier away from direct sunlight.
- Do not put it too close to a heater.
- Do not set it in a place subject to vibrations.
- Do not use it where it is dusty.
- Keep it as far from your TV as possible.

2. Power cord

- Do not handle the power cord with wet hands!
- Do not bend the power cord sharply.
- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

3. Malfunctions, etc.

- There are no user serviceable parts inside. If anything goes wrong, unplug the power cord and consult your dealer.
- Do not insert any metallic object inside the amplifier.
- Do not allow water to get inside the amplifier.
- This amplifier contains a protective circuit which interrupts the sound when it operates. If the sound from your amplifier is intermittent, it could be because of the operation of this circuit. In this case you should consult your dealer.

WICHTIG

1. Installierung

- Wählen Sie einen ebenen, trockenen und weder zu heißen noch zu kalten Platz (zwischen -5°C und 40°C).
- Lassen Sie zwischen der Rückseite des Verstärkers und der Wand einen Zwischenraum. Gute Belüftung ist nötig, besonders wenn der Verstärker mit einer hohen Ausgangsleistung betrieben wird.
- Achten Sie darauf, daß kein Teppich etc. die Belüftungslöcher versperrt.
- Setzen Sie den Verstärker nicht prallem Sonnenlicht aus.
- Bringen Sie den Verstärker nicht in die Nähe einer Heizung.
- Betreiben Sie ihn nicht an Orten, die Erschütterungen ausgesetzt sind.
- Schützen Sie ihn vor Staub.
- Stellen Sie ihn so weit vom Fernsehgerät entfernt auf wie möglich.

2. Netzkabel

- Berühren Sie das Netzkabel nicht mit feuchten Händen.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht.
- Wenn Sie das Kabel aus der Steckdose ziehen, ziehen Sie es am Stecker heraus und ziehen Sie nicht am Kabel selbst.

3. Betriebsstörungen etc.

- Im Gerät befinden sich keine Einzelteile, die vom Benutzer repariert werden könnten. Wenn irgendeine Betriebsstörung eintritt, ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose und wenden sich an Ihren Händler.
- Führen Sie kein Metallobjekt ins Innere des Verstärkers ein.
- Achten Sie darauf, daß kein Wasser ins Verstärkerinnere eindringt.
- Dieser Verstärker enthält eine Sicherheitsschaltung, die den Ton unterbricht, wenn sie aktiviert wird. Wenn der Ton von Ihrem Verstärker aussetzt, könnte dies von dieser Schaltung herrühren. Wenden Sie sich auch in diesem Fall an Ihren Händler.

IMPORTANT

1. Installation

- Choisir un emplacement parfaitement à niveau, sec et où la température n'est ni trop élevée, ni trop basse (entre -5°C et 40°C).
- Aménager un espace suffisant entre le panneau arrière de l'amplificateur et le mur. Une excellente ventilation est nécessaire, particulièrement lorsque l'amplificateur est alimenté par une puissance de sortie élevée.
- Retirer les tapis ou tout autre élément pouvant obstruer les trous d'aération.
- Éviter l'exposition directe aux rayons du soleil.
- Ne pas disposer l'amplificateur trop près d'un appareil de chauffage.
- Ne pas le disposer dans un endroit sujet à vibrations.
- Ne pas l'utiliser dans un endroit poussiéreux.
- L'éloigner au maximum de votre téléviseur.

2. Alimentation

- Ne pas toucher le cordon d'alimentation avec les mains humides.
- Ne pas plier fortement le cordon d'alimentation.
- Au moment du débranchement du cordon de la prise de sortie du secteur local, tirer sur la prise et non pas le cordon.

3. Défauts de fonctionnement, etc.

- Aucune pièce de l'utilisateur n'est placée à l'intérieur de l'appareil. En cas de mauvais fonctionnement, débrancher le cordon d'alimentation et consultez votre agent-revendeur.
- Ne pas introduire d'objet métallique à l'intérieur de l'amplificateur.
- Ne pas permettre une pénétration d'eau dans l'amplificateur.
- Cet amplificateur est équipé d'un circuit de protection qui coupe les sons au cours de sa fonction. Si les sons de votre amplificateur sont perceptibles par intermittance, cela peut provenir du fonctionnement de ce circuit. Vous devez, dans pareil cas, consulter votre agent-revendeur.

CONNECTION DIAGRAM ANSCHLUSSDIAGRAMM SCHEMA DE RACCORDEMENT

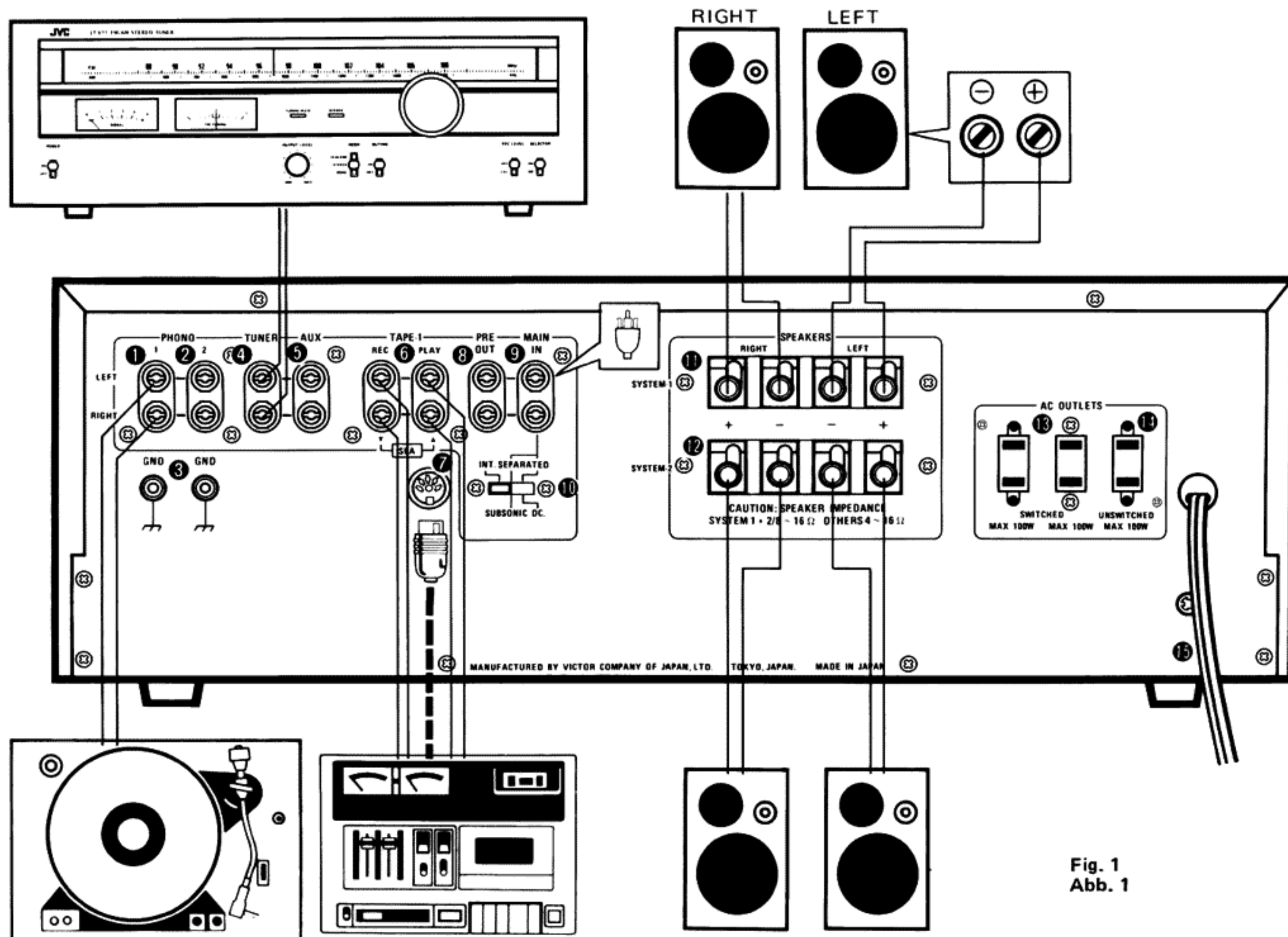


Fig. 1
Abb. 1

1. PHONO-1 terminals
2. PHONO-2 terminals
3. GND terminals
If your turntable has a separate ground lead, connect it to the corresponding GND terminal.
4. TUNER terminals
5. AUX terminals
6. TAPE-1 terminals
These terminals can also be used for connecting an S.E.A. graphic equalizer unit. (See page 17)
7. TAPE-1 DIN socket
(Not provided on sets for USA and Canada)
8. PRE-OUT terminals
9. MAIN-IN terminals
10. PRE-OUT/MAIN-IN switch

INT : When the switch is set to this position, the preamplifier and the power amplifier are internally connected to function as an integrated amplifier. Leave it at this setting for normal operation.

Note:

Do not use the PRE-OUT and MAIN-IN terminals, but leave them idle, in this case.

SEPARATED : There are two SEPARATED positions: DC and SUBSONIC. Employ these positions when you connect a separate preamplifier or power amplifier to the MAIN-IN or PRE-OUT terminals (see page 17). The DC and SUBSONIC positions provide different power amplifier characteristics.

DC : Employ this position to enjoy the full benefit of the DC power amplifier.

SUB-SONIC : If ultra-low frequency noise or speaker intermodulation distortion is noticeable, shift the switch to this position.

11. SPEAKERS SYSTEM-1 terminals
12. SPEAKERS SYSTEM-2 terminals
13. SWITCHED AC outlets*
14. UNSWITCHED AC outlet*

(*Not provided on sets for Continental Europe, the United Kingdom and Australia.)

15. Power cord

NOTES

1. Connect source components with left and right channels connected correctly. Reversed channels will degrade the stereo effect.
2. Connect speakers with correct polarity; (+) to (+) and (-) to (-). Reversed polarity will degrade the stereo effect.
3. Switch the power off when connecting any component.
4. Connect plugs or wires firmly. Poor contact may result in hum.
5. Use speakers with correct impedances. When two pairs of speakers are to be driven simultaneously, their impedance should be between 8 and 16 ohms.

6. Connecting speakers is easy.
Unscrew the knurled knobs and position stripped wire ends around the posts of the knobs. Screw the knobs back on firmly and the electrical connection will be sufficiently made.
7. TAPE-1 terminals and DIN socket are in parallel. These cannot be used at the same time.
8. Do not connect equipment requiring more than the rated power to the AC outlets on the rear panel.
9. The SWITCHED AC outlets are switched off when the front panel power switch is switched off.
10. The UNSWITCHED AC outlet is not switched off when the front panel power switch is switched off.

(Siehe Abb. 1)

1. Buchsen für Plattenspieler-1 (PHONO-1)
2. Buchsen für Plattenspieler-2 (PHONO-2)
3. Erdungsbuchsen (GND)
Wenn Ihr Plattenspieler eine getrennte Erdungsleitung hat, schließen Sie diese an die entsprechende Erdungsbuchse.
4. Radiobuchsen (TUNER)
5. Reservebuchsen (AUX)
6. Tonbandbuchsen (TAPE-1)
Diese Buchsen können auch für den Anschluß des S.E.A.-Mehrbereichsklangreglers verwendet werden. (Siehe Seite 18)
7. Tonband-DIN-Anschluß (TAPE-1 DIN)
(Nicht vorgesehen an Geräten, die für die USA und Kanada bestimmt sind.)
8. Vorverstärkerausgangsbuchsen (PRE-OUT)
9. Hauptverstärkereingangsbuchsen (MAIN IN)
9. Vorverstärkerausgangs-/Hauptverstärkereingangs-Schalter
10. (PRE-OUT/MAIN-IN)
INT: Wenn der Schalter in diese Stellung gesetzt ist, sind der Vorverstärker und der Hauptverstärker intern verbunden, um als integrierter Verstärker zu arbeiten. Lassen Sie den Schalter in dieser Schaltstellung für den normalen Betrieb.
Hinweis:
Benutzen Sie die PRE-OUT und MAIN-IN Buchsen nicht, sondern lassen Sie sie in diesem Fall frei.

GETRENNT: Zwei getrennte Stellungen sind vorgesehen: (SEPARA- Wechselstrom (DC) und Niederfrequenz (SUBSONIC). Benutzen Sie diese Schaltstellungen, wenn Sie einen getrennten Vorverstärker oder Hauptverstärker an die MAIN-IN oder PRE OUT-Buchsen anschließen (Siehe Seite 18). Die DC- und SUBSONIC Stellungen bieten verschiedene Hauptverstärkereigenschaften.

DC : Benutzen Sie diese Stellung, um die vollen Möglichkeiten des Wechselstromhauptverstärkers auszunutzen.

SUB-SONIC : (Niederfrequenz) Wenn Störgeräusche aus dem tiefen Frequenzbereich oder Lautsprechbrummen gehört werden kann schalten Sie den Schalter in diese Stellung.

11. Buchsen für Lautsprechersystem-1 (SPEAKERS SYSTEM-1)
12. Buchsen für Lautsprechersystem-2 (SPEAKERS SYSTEM-2)
13. Beschaltete Wechselstromausgänge (SWITCHED AC) *
14. Unbeschalteter Wechselstromausgang (UNSWITCHED AC) *
(* An für Kontinentaleuropa, Großbritannien und Australien bestimmten Geräten nicht vorgesehen.)
15. Netzkabel

HINWEISE

1. Verbinden Sie Tonquellen-Komponenten mit linken und rechten Kanälen richtig angeschlossen. Verkehrt angeschlossene Kanäle vermindern den Stereo-Effekt.
2. Schließen Sie die Lautsprecher mit der Polarität richtig an; (+) an (+) und (-) an (-). Verkehrte Polarität vermindert den Stereo-Effekt.
3. Schalten Sie die Betriebsspannung aus, wenn Sie andere Geräte anschließen.
4. Schließen Sie Stecker und Kabel fest an. Wackelkontakte können Brummgeräusche zur Folge haben.
5. Verwenden Sie Lautsprecher mit richtiger Impedanz. Wenn zwei Paar Lautsprecher gleichzeitig betrieben werden sollen, sollte ihre Impedanz zwischen 8 und 16 Ohm liegen.

6. Anschließen der Lautsprecher ist einfach.
Lösen Sie die gerändelten Knöpfe und führen Sie abisolierten Drahtenden um ihre Achsen. Schrauben Sie die Rändelknöpfe wieder fest an und der elektrische Kontakt ist im ausreichenden Maße hergestellt.
7. Die Buchsen für Tonband-1 und die DIN-Buchse sind parallel geschaltet. Sie können nicht gleichzeitig benutzt werden.
8. Schließen Sie keine Zusatzgeräte an, die mehr als die für die Wechselstromausgänge auf der Rückseite angegebene Nennspannung erfordern.
9. Die beschalteten Wechselstromausgänge werden ausgeschaltet, wenn der Betriebsspannungsschalter ausgeschaltet wird.
10. Wenn der Betriebsspannungsschalter auf der Frontplatte ausgeschaltet wird, wird der unbeschaltete Wechselstromausgang nicht ausgeschaltet.

(Voir Fig. 1)

1. Bornes de raccordement de platine tourne-disque 1 (PHONO-1)
2. Bornes de raccordement de platine tourne-disque 2 (PHONO-2)
3. Bornes de raccordement à la terre (GND)
Si votre tourne-disque possède un fil de raccordement à la terre séparé, branchez-le à la borne de terre (GND) correspondante.
4. Bornes de raccordement de tuner (TUNER)
5. Bornes de raccordement d'appareil auxiliaire (AUX)
6. Bornes de raccordement de platine de magnétophone 1 (TAPE-1)
Ces bornes peuvent également être utilisées pour le raccordement d'un égalisateur de fréquences S.E.A. (Voir page 18)
7. Prise de raccordement DIN de platine de magnétophone (TAPE-1 DIN)
(Non prévue sur les appareils destinés aux E.U. et au Canada.)
8. Bornes de sortie de préamplificateur (PRE-OUT)
9. Bornes d'entrée d'amplificateur de puissance (MAIN-IN)
10. Commutateur de sortie de préamplificateur et d'entrée d'amplificateur de puissance (PRE-OUT/MAIN-IN)
INT: Lorsque le commutateur est sur cette position, le préamplificateur et l'amplificateur de puissance sont intérieurement raccordés pour fonctionner en tant qu'amplificateur intégré. Pour le fonctionnement normal, laissez-le sur cette position.
Remarque:
Dans ce dernier cas, n'utilisez pas les bornes PRE-OUT et MAIN-IN.

REMARQUES

1. Raccordez les appareils de source sonore avec les canaux gauche et droit correctement placés. Une inversion de canaux dégrade l'effet stéréophonique.
2. Raccordez les enceintes en respectant la polarité (+) sur (+) et (-) sur (-). Une inversion de polarité dégrade l'effet stéréophonique.
3. Couper l'alimentation à chaque fois qu'un appareil extérieur est raccordé.
4. Raccordez fermement les fiches et les fils. Un mauvais contact peut être à l'origine de ronflement.
5. Utilisez des enceintes acoustiques de bonne impédance. Lorsque deux paires sont alimentées en parallèle, leur impédance doit correspondre à 8 à 16 ohms.

SEPARATED : Il y a deux positions de fonctionnement séparé: DC et SUBSONIC. Utilisez ces positions lorsque vous raccordez un préamplificateur séparé ou un amplificateur de puissance aux bornes MAIN-IN ou PRE-OUT (Voir page 18). Les positions DC et SUBSONIC présentent des caractéristiques d'amplification de puissance différentes.

DC : Utilisez cette position pour profiter des avantages de l'amplificateur à courant continu.

SUB-SONIC : Placez le commutateur sur cette position si vous percevez de bruit dans les fréquences très basses ou une distorsion d'intermodulation dans les enceintes.

11. Bornes de raccordement des enceintes acoustiques 1 (SPEAKERS SYSTEM-1)
12. Bornes de raccordement des enceintes acoustiques 2 (SPEAKERS SYSTEM-2)
13. Prises de sortie secteur commutées (SWITCHED AC)*
14. Prise de sortie secteur non commutée (UNSWITCHED AC)*
(*Ne figurent pas sur les appareils destinés à l'Europe continentale, au Royaume-Uni et à l'Australie.)
15. Cordon d'alimentation

6. Le branchement des enceintes est facile à réaliser!
Dévisser les boutons molletes et positionner les extrémités dénudées des fils autour des bornes à vis. Revisser les molettes fermement; le contact électrique est maintenant suffisant.
7. Les bornes de raccordement TAPE-1 et la prise DIN sont montées en parallèle.
Elles ne peuvent être utilisées simultanément.
8. Ne pas raccorder d'appareil possédant une puissance nominale supérieure à celle des prises de sortie secteur (AC) du panneau arrière.
9. Les prises de sortie SWITCHED AC sont mises hors circuit lorsque l'interrupteur d'alimentation placé en façade est mis à l'arrêt.
10. La prise de sortie UNSWITCHED AC n'est pas mise hors circuit lorsque l'interrupteur d'alimentation placé en façade est mis à l'arrêt.

FRONT PANEL FRONTPLATTE PANNEAU AVANT

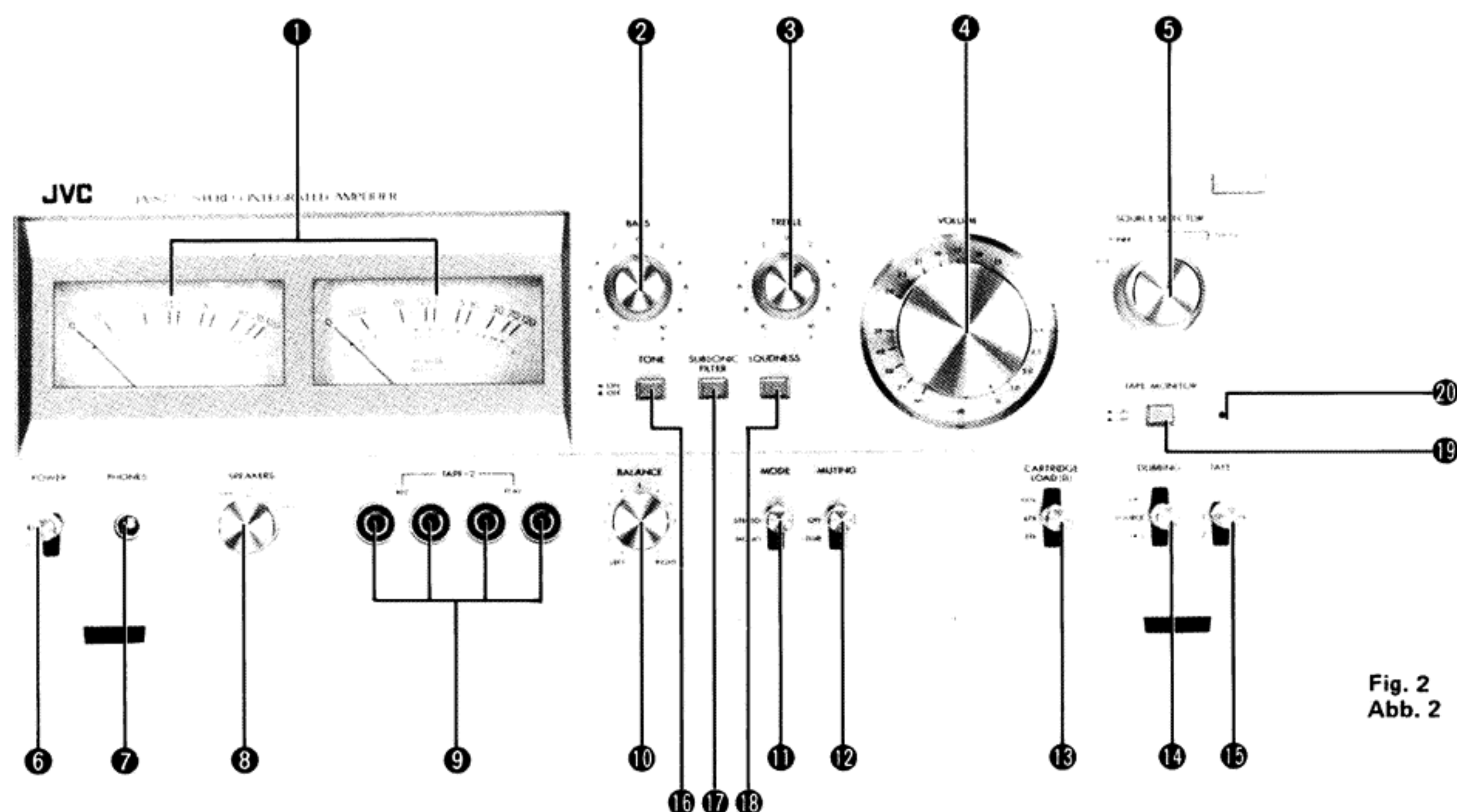


Fig. 2
Abb. 2

1. POWER meters

The output is indicated in wattage when a pair of speakers having an impedance of 8 ohms is connected.

2. BASS control

Turn clockwise to boost bass response, counterclockwise to decrease bass response.

3. TREBLE control

Turn clockwise to boost treble response, counterclockwise to decrease treble response.

4. VOLUME control

Turn clockwise to increase the volume of speakers or headphones. The "0" position is for maximum volume and the scale is graduated in terms of attenuation.

5. SOURCE SELECTOR switch

AUX: To listen to the source connected to the AUX terminals.

TUNER: To listen to radio broadcasts from a tuner connected to the TUNER terminals.

PHONO-1: To listen to records on a turntable connected to the PHONO-1 terminals.

PHONO-2: To listen to records on a turntable connected to the PHONO-2 terminals.

6. POWER switch

Flip up to turn the power on. The POWER meters will be illuminated.

After the POWER switch is turned to ON, no sound will be heard for 3 – 4 seconds. The protective circuit relay operates to put the circuitry on-line. You will hear a click from the relay operation at this time. This is proper functioning and not due to any defect in the set.

7. PHONES jack

Plug stereo headphones into this jack for private listening.

Note: Plugging in the headphones does not switch off the speaker sound. To listen to headphones alone, set the SPEAKERS switch to OFF.

8. SPEAKERS switch

OFF: To switch off the speaker sound.

1: To listen to the speakers connected to the SYSTEM-1 speaker terminals.

2: To listen to the speakers connected to the SYSTEM-2 speaker terminals.

1 + 2: To listen to both speaker systems simultaneously.

9. TAPE-2 terminals

Convenient for connecting an extra tape deck.

10. BALANCE control

Balances the volume between the left and right speaker sounds. When it is turned all the way to the right, you can hear only the right channel. When it is turned all the way to the left, you can hear only the left channel.

11. MODE switch

STEREO: To hear stereo sound from stereo sources. Leave this switch at this position for normal use.

NONO: In this position the left and right channel signals are mixed and reproduced from both speakers.

12. MUTING switch

OFF: For normal listening.

-20 dB: To mute the sound to one-tenth its normal volume. Use this position for answering the telephone, for example. Repositioning to the OFF position returns the volume level to that adjusted with the VOLUME control.

13. CARTRIDGE LOAD switch

Set this switch to the impedance specified for the phono cartridge being used.

The 47 k position may be used for most cases since the load impedance of most any 2-channel phono cartridge is approx. 50 kohms. (See page 19)

14. DUBBING switch

- 2►1: To dub from TAPE-2 onto TAPE-1
SOURCE: Set to this position when recording the source selected with the SOURCE SELECTOR switch (records, broadcasts, other sources connected to the AUX terminals).
1►2: To dub from TAPE-1 onto TAPE-2. (See page 15)

15. TAPE switch

- 1: To listen to the tape deck connected to the TAPE-1 terminals.
2: To listen to the tape deck connected to the TAPE-2 terminals.

16. TONE switch

- OFF: To obtain a standard (flat) frequency response. When this switch is in its OFF (out) position, the BASS and TREBLE controls do not function.
ON: Press in for ON when you wish to adjust the tone with the BASS and TREBLE controls.
Note: This is an on/off pushbutton switch. Press it in for ON and re-depress for OFF.

17. SUBSONIC FILTER switch

- OFF: For normal listening.
ON: Press in for ON if ultra-low frequency noise is noticeable.
This SUBSONIC FILTER switch has effect on the output from the PRE-OUT terminals if the preamplifier is separately used. Another subsonic filter is also provided to work on the power amplifier when it is separately used, and can be switched on by setting the rear panel PRE-OUT/MAIN-IN switch to the SUBSONIC position.

18. LOUDNESS switch

At low volumes the tone of sound appears to change. This is not due to any change in the sound itself, but to the ear's different sensitivity to sound at low volumes. Press this switch in to compensate for this when listening at low volumes.

19. TAPE MONITOR switch

Press in to ON when listening to the tape deck. When this switch is pressed in, the tape monitor indicator lamp lights. Then select TAPE-1 or TAPE-2 with the TAPE switch.

Note: Only those sounds coming from a tape deck will be heard if this switch is pressed in. Release this switch by re-depressing. Make sure that the indicator lamp is not lit when you listen to any other source.

20. Tape monitor indicator

The lamp lights when the TAPE MONITOR switch is pressed in.

(Siehe Abb. 2)

1. Ausgangsmeßinstrumente (POWER)

Die Ausgangsleistung wird in Watt angezeigt, wenn ein Lautsprecherpaar mit einer Impedanz von 8 Ohm angeschlossen ist.

2. Baßregler (BASS)

Drehen Sie in Uhrzeigerrichtung zur Anhebung der Bässe, in Gegenuhrzeigerrichtung zur Absenkung der Bässe.

3. Höhenregler (TREBLE)

Zur Verstärkung der Höhen in Uhrzeigerrichtung drehen, zur Abschwächung in Gegenuhrzeigerrichtung drehen.

4. Lautstärkeregler (VOLUME)

Drehen Sie in Uhrzeigerrichtung zur Erhöhung der Lautstärke der Lautsprecher oder Kopfhörer. Die "0" Stellung ist die größte Lautstärke und die Skala ist in Graden der Abschwächung eingeteilt.

5. Quellenwahlschalter (SOURCE SELECTOR)

- AUX: Zum Hören der an diese Buchsen angeschlossenen Tonquelle.
TUNER: Zum Hören von Rundfunkprogrammen eines an die TUNER-Buchsen angeschlossenen Radios.
PHONO-1: Zum Schallplattenhören von einem an die PHONO-1 angeschlossenen Plattenspieler.
PHONO-2: Zum Schallplattenhören von einem an die PHONO-2 angeschlossene Plattenspieler.

6. Betriebsspannungsschalter (POWER)

Kippen Sie ihn hoch zum Einschalten der Betriebsspannung. Die Ausgangsmeßinstrumente (POWER) werden beleuchtet.

Nach dem Einschalten ("ON") ist zunächst 3 – 4 Sekunden lang kein Ton zu hören. Die Sicherheits-Relaischaltung setzt die Schaltkreise in Gang. Im entsprechenden Augenblick hören Sie ein Klickgeräusch von der Relaischaltung. Es handelt sich um normale Funktion und nicht um einen Defekt des Geräts.

7. Kopfhörerbuchse (PHONES)

Für ungestörtes Hören der Wiedergabe schließen Sie einen Stereo-Kopfhörer an diese Buchse an.

Zur Beachtung: Das Anschließen eines Kopfhörers schaltet den Lautsprecherton nicht ab. Um ausschließlich mit dem Kopfhörer zu hören, ist es erforderlich, den Lautsprecherschalter (SPEAKERS) auf Aus (OFF) zu schalten.

8. Lautsprecherschalter (SPEAKERS)

- OFF (AUS): Schaltet den Lautsprecherton aus.
1: Zum Anhören der an die SYSTEM-1 Lautsprecherbuchsen angeschlossenen Lautsprecher.
2: Zum Anhören der an die SYSTEM-2 Lautsprecherbuchsen angeschlossenen Lautsprecher.
1 + 2: Zum Anhören beider Lautsprechersysteme gleichzeitig.

9. TAPE-2 Tonbandbuchsen

Für den Anschluß eines zusätzlichen Tonbandgeräts.

10. Balanceregler

Diese Kontrolle regelt die Lautstärke zwischen dem linken und dem rechten Lautsprecher. Wird der Regler ganz nach rechts gedreht, ist nur der rechte Kanal zu hören. Ganz nach links gedreht hören Sie nur den linken Kanal.

11. Funktionswahlschalter (MODE)

- STEREO: Für Stereoton von Stereo-Tonquellen. Lassen Sie den Schalter in dieser Position für den normalen Gebrauch.
MONO: In dieser Position werden die Tonsignale vom linken und rechten Kanal gemischt und über beide Lautsprecher wiedergegeben.

12. Stummschalter (MUTING)

OFF (Aus): Zum normalen Anhören.

-20 dB: Zur Dämpfung des Tons auf ein Zehntel seiner normalen Lautstärke. Benutzen Sie diese Einstellung, um z.B. ein Telefongespräch zu führen. In der Stellung "OFF" wird der Ton wieder mit der vom Lautstärkeregler eingestellten Lautstärke wiedergegeben.

13. Schalter für die Ladungsimpedanz des Tonabnehmers (CARTRIDGE LOAD)

Stellen Sie diesen Schalter entsprechend der Impedanz des magnetischen Tonabnehmersystems Ihres Plattenspieler ein.

Die 47 k Einstellung kann in den meisten Fällen verwendet werden, da die Ladungsimpedanz fast aller 2-Kanal Tonabnehmersysteme annähernd 50 kOhm beträgt. (Siehe Seite 20)

14. Tonbandkopierschalter (DUBBING)

2►1: Um vom Tonband-2 (TAPE-2) auf Tonband-1 (TAPE-1) Tonkopien zu machen.

SOURCE: Für Aufnahmen von der mit dem Quellenwahlschalter gewählten Tonquelle stellen Sie den Tonkopierschalter auf "SOURCE". (Schallplatten, Rundfunkprogramme oder andere an die AUX-Buchsen angeschlossenen Tonquellen)

1►2: Um vom Tonband-1 (TAPE-1) auf Tonband-2 (TAPE-2) Tonkopien zu machen. (Siehe Seite 16)

15. Tonbandschalter (TAPE)

1: Zum Anhören eines an die TAPE-1 Buchsen angeschlossenen Tonbandgeräts.

2: Zum Anhören eines an die TAPE-2 Buchsen angeschlossenen Tonbandgeräts.

16. Klangreglungsschalter (TONE)

OFF (Aus): Um eine normale (flache) Frequenzwiedergabe zu erhalten. Wenn dieser Schalter sich in der OFF (Aus) Stellung befindet, können die Baß- und Höhenregler nicht bedient werden.

ON (Ein): Stellen Sie diesen Schalter auf "ON", wenn Sie den Baß- und Höhenregler bedienen.

Zur Beachtung:

Dieser Schalter ist ein EIN/AUS Druckknopfschalter.

Drücken Sie den Schalter zum Einschalten, drücken Sie ihn noch einmal zum Ausschalten.

17. Niederfrequenzfilterschalter (SUBSONIC FILTER)

OFF (Aus): Zum normalen Anhören.

ON (Ein): Drücken Sie den Schalter zum Einschalten (ON), wenn Störgeräusche aus dem tiefen Frequenzbereich hörbar sind.

Dieser Niederfrequenzfilterschalter wirkt auf den Ausgang aus den PRE-OUT-Buchsen, wenn der Vorverstärker getrennt verwendet wird. Das Gerät ist mit noch einem Niederfrequenzfilter ausgerüstet, das auf den Hauptverstärker wirkt, wenn dieser getrennt benutzt wird. Um das Filter einzuschalten, stellen Sie den PRE-OUT/MAIN-IN Schalter auf der Geräterückseite auf "SUBSONIC".

18. Gehörrichtige Lautstärkekorrektur (LOUDNESS)

Bei geringer Lautstärke scheint sich die Klangfarbe des Tons zu verändern. Das liegt nicht an etwaigen Schwankungen im Ton selbst, sondern an der unterschiedlichen Empfindlichkeit des Gehörs für Töne geringer Lautstärke. Zur Ausgleichung dieses Unterschieds drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie bei geringer Lautstärke hören.

19. Tonbandmonitorschalter (TAPE MONITOR)

Drücken Sie diesen Schalter auf Ein (ON) wenn Sie ein Tonbandgerät anhören. Wenn dieser Schalter eingedrückt ist, leuchtet die Tonbandmonitor-Anzeigelampe. Wählen Sie dann Tonband-1 (TAPE-1) oder Tonband-2 (TAPE-2) mit dem Tonbandschalter (TAPE).

Zur Beachtung: Nur der Ton vom Tonbandgerät kann gehört werden, wenn dieser Schalter eingedrückt ist. Lösen Sie den Schalter durch nochmaliges Drücken. Überzeugen Sie sich, daß die Anzeigelampe **nicht** leuchtet, wenn Sie irgend eine andere Tonquelle anhören.

20. Tonbandmonitor-Anzeigelampe

Diese Lampe Leuchtet, wenn der Tonbandmonitorschalter (TAPE MONITOR) eingedrückt ist.

(Voir Fig. 2)

1. Modulomètres de puissance (POWER)

La sortie est indiquée en watts pour une paire d'enceintes d'une impédance de 8 ohms.

2. Commande des graves (BASS)

Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la réponse des graves et dans le sens inverse pour la diminuer.

3. Commande des aigus (TREBLE)

Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la réponse des aigus et dans le sens inverse pour la diminuer.

4. Commande du volume (VOLUME)

Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau sonore des enceintes ou du casque. La position "0" correspond au volume maximum et l'échelle est graduée en termes d'atténuation.

5. Commutateur de sélection de source (SOURCE SELECTOR)

AUX: Pour l'écoute d'une source raccordée aux bornes auxiliaires (AUX).

TUNER: Pour l'écoute des émissions radiodiffusées d'un tuner raccordé aux bornes TUNER.

PHONO-1: Pour l'écoute de disques sur une platine raccordée aux bornes PHONO-1.

PHONO-2: Pour l'écoute de disques sur une platine raccordée aux bornes PHONO-2.

- 6. Interrupteur d'alimentation (POWER)**
Le relever pour mettre l'appareil sous tension. Les modules de puissance s'allument dans le même temps. Après que l'interrupteur d'alimentation ait été placé sur la position de marche (ON), aucun son n'est perçu pendant 3 à 4 secondes; ceci provient du fait que le relais du circuit de protection prépare la mise en action des circuits. Vous percevrez un déclic au moment du fonctionnement du relais. Ceci est normal et n'est pas imputable à un défaut de fonctionnement de l'appareil.
- 7. Prise pour casque d'écoute (PHONES)**
Raccordez un casque d'écoute à cette prise pour écouter en privé.
Remarque: Le raccordement d'un casque d'écoute ne coupe pas le son des haut-parleurs. Pour écouter seulement au casque, placez le commutateurs d'enceintes (SPEAKERS) sur la position de mise hors service (OFF).
- 8. Commutateur d'enceintes (SPEAKERS)**
OFF: Mise hors service des enceintes.
1: Pour l'écoute au moyen des enceintes raccordées aux bornes d'enceintes SYSTEM-1.
2: Pour l'écoute au moyen des enceintes raccordées aux bornes d'enceintes SYSTEM-2.
1 + 2: Pour écouter simultanément les deux systèmes d'enceintes.
- 9. Bornes TAPE-2**
Commodos pour le raccordement d'un magnétophone supplémentaire à cassette.
- 10. Commande d'équilibrage (BALANCE)**
Cette commande ajuste l'équilibre entre les sons des haut-parleurs gauche et droit.
Tournée à fond à droite, elle permet uniquement l'écoute du canal droit. Tournée à fond à gauche, elle permet uniquement l'écoute de canal gauche.
- 11. Commutateur de MODE**
STEREO: Pour écouter en stéréo les sons provenant de sources stéréo. En temps normal, laissez ce commutateur sur cette position.
MONO: Sur cette position, les sons des canaux gauche et droit sont mélangés et reproduits par les deux enceintes.
- 12. Commutateur d'amortissement (MUTING)**
OFF: Pour l'écoute normale.
-20 dB: Pour amortir le son au 1/10e de son volume normal. Utilisez cette position pour, par exemple, répondre au téléphone. En repassant sur la position hors service (OFF), on repasse au niveau sonore réglé avec la commande du VOLUME.
- 13. Commutateur d'impédance de charge de la cellule (CARTRIDGE LOAD)**
Placer ce commutateur sur la position correspondant à l'impédance de la cellule de lecture utilisée. La position 47 k peut être employée dans la plupart des cas, car l'impédance de charge de la majorité des cellules deux pistes est d'environ 50 kohms. (Voir page 20)
- 14. Commutateur de copiage de bande (DUBBING)**
2 ► 1: Pour copier sur TAPE-1 à partir de TAPE-2.
SOURCE: Placez-le sur cette position pour enregistrer une source sélectionnée au moyen du commutateur de sélection de source (SOURCE SELECTOR) (disques, émissions radio ou autres sources raccordées aux bornes AUX).
1 ► 2: Pour copier sur TAPE-2 à partir de TAPE-1. (Voir page 16)
- 15. Commutateur de bande (TAPE)**
1: Pour écouter la platine de magnétophone raccordée aux bornes TAPE-1.
2: Pour écouter la platine de magnétophone raccordée aux bornes TAPE-2.
- 16. Commutateur de tonalité (TONE)**
OFF: Pour obtenir une réponse en fréquences normale (plate). Lorsque ce commutateur se trouve sur cette position, les commandes de graves (BASS) et d'aigus (TREBLE) sont mises hors services.
ON: Enfoncez sur cette position de marche lorsque vous souhaitez régler la tonalité avec les commandes de graves et d'aigus.
Remarque: Ce commutateur est un bouton-poussoir marche-arrêt. Enfoncez-le sur "ON" pour mettre en service et appuyer dessus à nouveau pour mettre hors service (OFF). Ce commutateur SUBSONIC FILTER a de l'effet sur la sortie à travers les bornes PRE-OUT lors de l'utilisation du préamplificateur séparé. L'autre filtre infra-acoustique est aussi fourni afin d'exercer de l'effet sur l'amplificateur de puissance lorsque celui-ci est séparément utilisé et peut être mis en circuit en mettant le commutateur PRE-OUT/MAIN-IN situé sur le panneau arrière sur la position SUBSONIC.
- 17. Commutateur de filtre infra-acoustique (SUBSONIC FILTER)**
OFF: Pour l'écoute normale.
ON: Enfoncez sur cette position si un bruit ultra-basse fréquence est perceptible.
- 18. Commutateur de filtre physiologique. (LOUDNESS)**
A faible niveau d'écoute, la tonalité du son semble changée. Ceci ne provient pas d'une quelconque coloration du spectre sonore mais de la perception différente des sons à bas volume par l'oreille humaine. Enfoncez ce commutateur pour obtenir une compensation physiologique lors de l'écoute à faible niveau.
- 19. Commutateur de contrôle de bande (TAPE MONITOR)**
Enfoncez-le sur "ON" pour écouter une platine de magnétophone. La lampe-témoin de bande s'allume lorsque ce commutateur est enfoncé. Choisissez ensuite TAPE-1 ou TAPE-2 à l'aide du commutateur de bande (TAPE).
Remarque: Seuls les sons en provenance d'une platine de magnétophone sont perçus lorsque ce commutateur est enfoncé. Enfoncez à nouveau pour libérer ce commutateur. Assurez-vous que la lampe-témoin n'est pas allumée lorsque vous écoutez une autre source.
- 20. Lampe-témoin d'écoute de bande**
La lampe s'allume lorsque le commutateur de contrôle de bande (TAPE MONITOR) est enfoncé.

BASIC GRUNDSÄTZLICHE BETRIEBSFUNKTIONEN FONCTIONS FONDAMENTALES

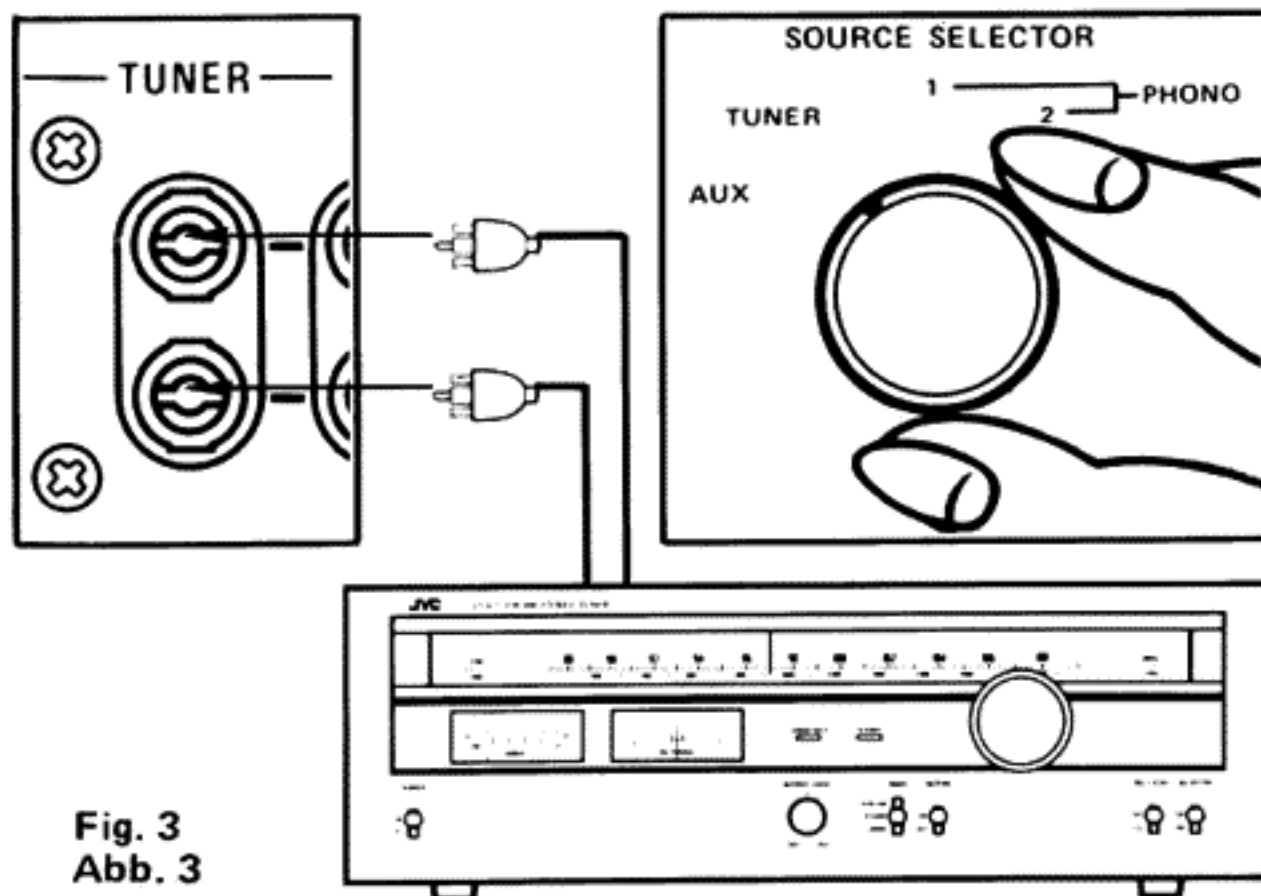


Fig. 3
Abb. 3

LISTENING TO RADIO BROADCASTS

1. Connect a tuner to the TUNER terminals on the rear panel.
2. Flip on the POWER switch.
3. Select the speaker system with the SPEAKERS switch.
4. Turn the SOURCE SELECTOR switch to "TUNER" and make sure that the tape DUBBING switch is at "SOURCE" and the TAPE MONITOR switch is at OFF.
5. Operate the tuner according to its instruction manual.
6. Adjust the VOLUME, LOUDNESS, BALANCE and TONE controls.

(Model JT-V77 is recommended as a matching tuner.)

LISTENING TO RECORDS

1. Connect a turntable to the PHONO-1 or PHONO-2 terminals on the rear panel. Be sure to connect the channels correctly.
2. Flip on the POWER switch.
3. Select the speaker system with the SPEAKERS switch.
4. Turn the SOURCE SELECTOR switch to "PHONE-1" or "PHONO-2" depending on the connection, and make sure that the tape DUBBING switch is at "SOURCE" and the TAPE MONITOR switch is at OFF.
5. Operate the turntable according to its instruction manual.
6. Adjust the VOLUME, LOUDNESS, BALANCE and TONE controls.

Note: Use a turntable with a magnetic cartridge.
See page 19 for the correct CARTRIDGE LOAD switch setting.

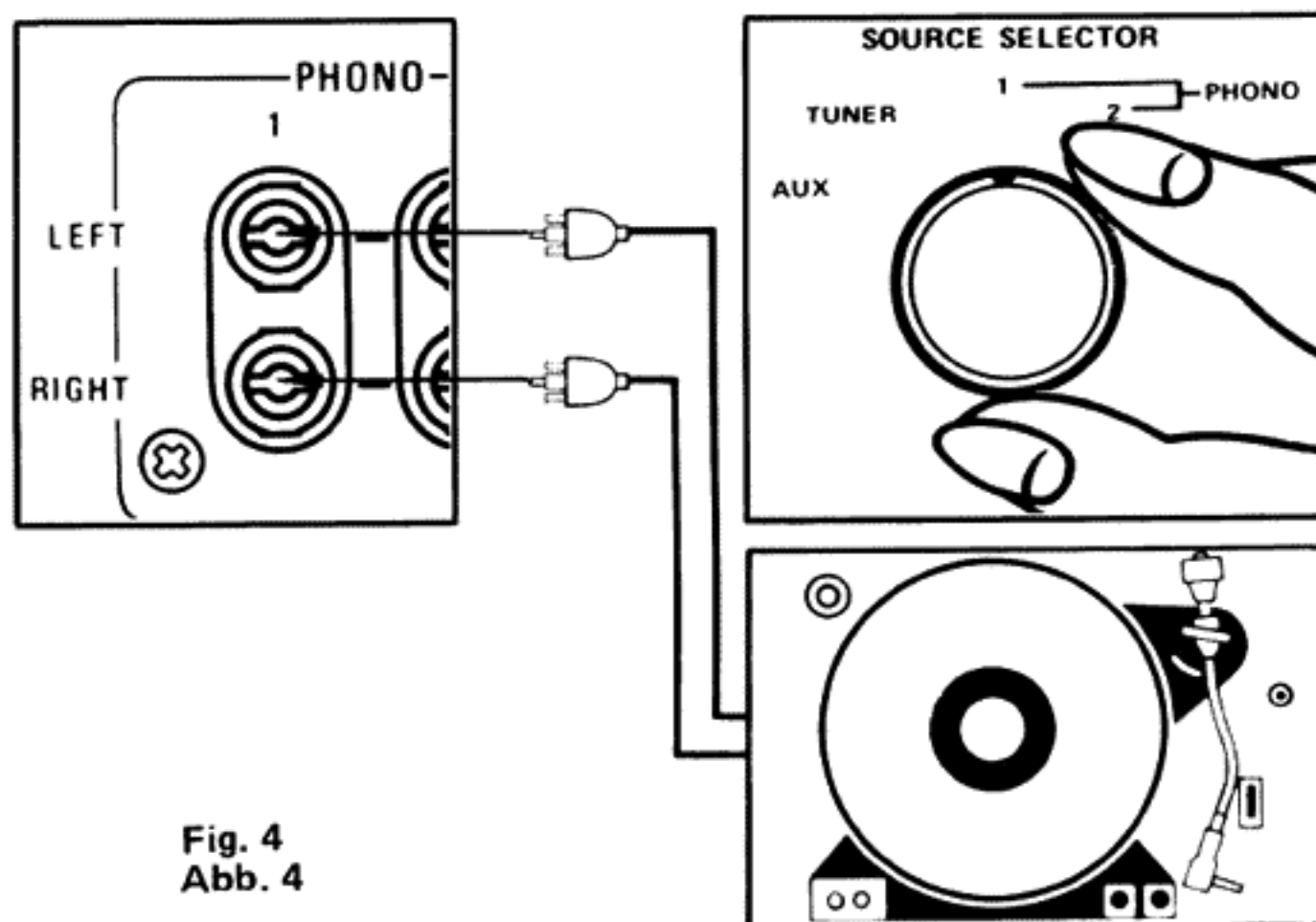


Fig. 4
Abb. 4

LISTENING TO TAPES

To listen to the tape deck connected to TAPE-1 terminals

1. Connect a tape deck to the TAPE-1 PLAY terminals.
2. Flip on the POWER switch.
3. Select the speaker system with the SPEAKER switch.
4. Set the TAPE switch to "1".
The tape DUBBING switch should be at "SOURCE".
5. Press in the TAPE MONITOR switch for "ON".
6. Operate the tape deck for playback according to its instruction manual.
7. Adjust the playback sound controls.

To listen to the tape deck connected to TAPE-2 terminals

1. Connect a tape deck to the TAPE-2 PLAY terminals.
2. Set the TAPE switch to "2".
The tape DUBBING switch should be at "SOURCE".
3. Press in the TAPE MONITOR switch.

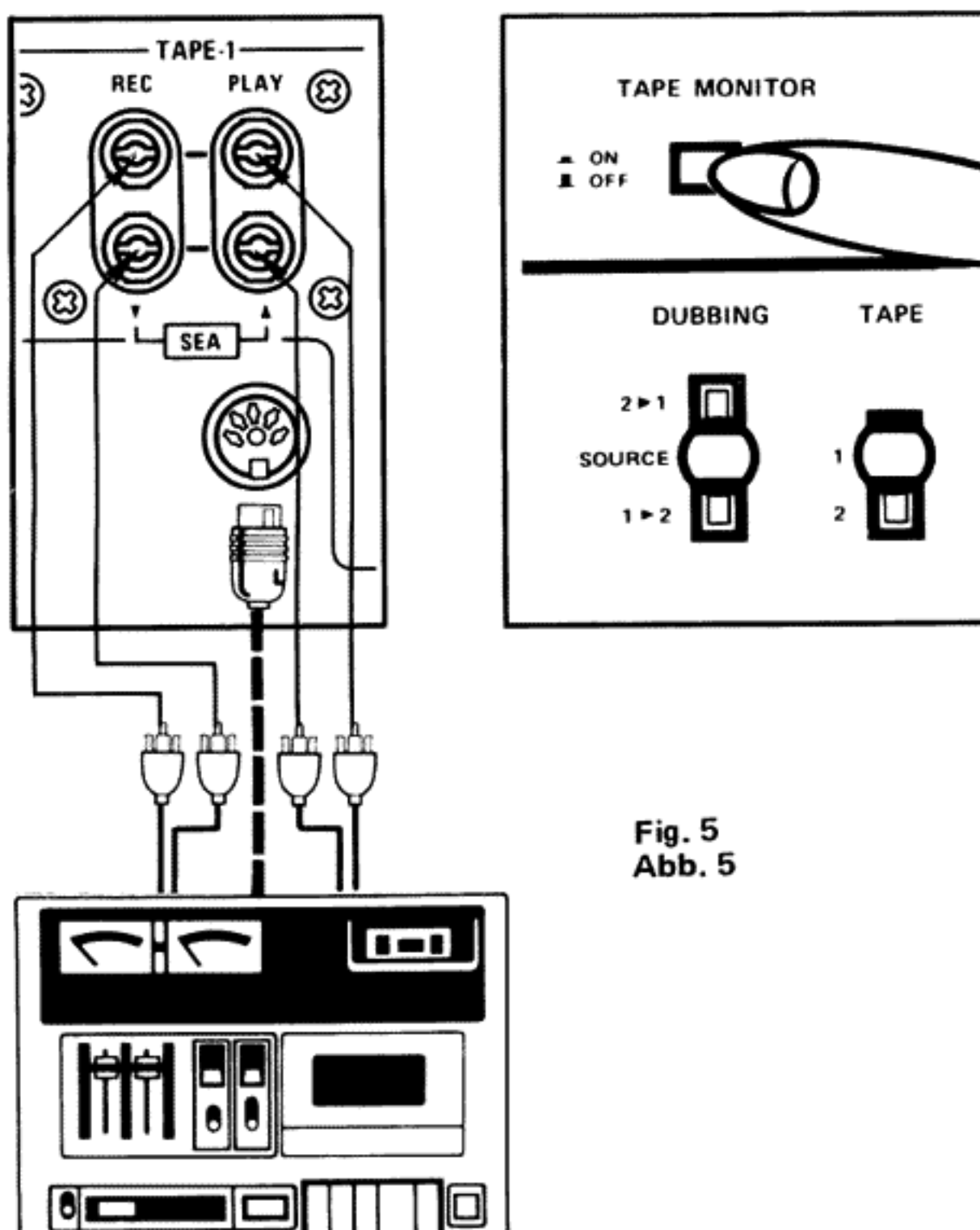


Fig. 5
Abb. 5

RUNDFUNKHÖREN

1. Schließen Sie ein Radio an die Radiobuchsen (TUNER) auf der Verstärkerrückseite an.
2. Schalten Sie den Betriebsspannungsschalter ein. (POWER)
3. Wählen Sie das Lautsprechersystem mit dem Lautsprecher-schalter (SPEAKERS).
4. Stellen Sie den Quellenwahlschalter (SOURCE SELECTOR) auf "TUNER" und achten Sie darauf, daß der Tonbandkopierschalter (DUBBING) auf "SOURCE" ein gestellt ist und daß der Tonbandmonitorschalter (TAPE MONITOR) auf Aus (OFF) steht.
5. Bedienen Sie das Radio entsprechend seiner Bedienungsanleitung.
6. Steuern Sie die Lautstärke, gehörrichtige Lautstärke, Balance und Klangfarbe mit den entsprechenden Reglern aus.

(Das Modell JT-V77 wird als passender Tuner empfohlen.)

SCHALLPLATTENHÖREN

1. Schließen Sie einen Plattenspieler an die Plattenspielerbuchsen (PHONO-1 oder PHONO-2) auf der Verstärkerrückseite an. Achten Sie darauf, daß die Kanäle richtig angeschlossen werden.
 2. Betriebsspannungsschalter einschalten. (POWER)
 3. Mit dem Lautsprecherschalter (SPEAKERS) das Lautsprechersystem wählen.
 4. Quellenwahlschalter (SOURCE SELECTOR) je nach Anschluß auf "PHONO-1" oder "PHONO-2" stellen, achten Sie darauf, daß der Tonbandkopierschalter (DUBBING) auf "SOURCE" steht und daß der Tonbandmonitorschalter (TAPE MONITOR) ausgeschaltet ist (OFF).
 5. Bedienen Sie den Plattenspieler entsprechend seiner Bedienungsanleitung.
 6. Steuern Sie die Lautstärke, gehörrichtige Lautstärke, Balance und Klangfarbe mit den entsprechenden Reglern aus.
- Hinweis:** Verwenden Sie einen Plattenspieler mit magnetischem Tonabnehmersystem. Hinweise für die richtige Einstellung des Schalters für die Ladungsimpedanz (CARTRIDGE LOAD) entnehmen Sie bitte Seite 20.

TONBANDHÖREN

Zur Wiedergabe des an die Buchsen für Tonband-1 (TAPE-1) angeschlossenen Tonbandgeräts.

1. Schließen Sie ein Tonbandgerät an die TAPE-1 PLAY Wiedergabebuchsen an.
2. Schalten Sie die Betriebsspannung ein. (POWER)
3. Wählen Sie das Lautsprechersystem mit dem Lautsprecher-schalter (SPEAKERS).
4. Stellen Sie den Tonbandschalter (TAPE) auf "1".
5. Drücken Sie den Tonbandmonitorschalter (TAPE MONITOR) auf "ON".
Der Tonbandkopierschalter (DUBBING) sollte auf "SOURCE" stehen.
6. Bedienen Sie das Tonbandgerät für die Wiedergabe entsprechend seiner Betriebsanleitung.
7. Steuern Sie den Wiedergabeton mit den entsprechenden Reglern aus.

Zur Wiedergabe des an die Buchsen für Tonband-2 (TAPE-2) angeschlossenen Tonbandgeräts.

1. Schließen Sie ein Tonbandgerät an die TAPE-2 PLAY Wiedergabebuchsen an.
2. Stellen Sie den Tonbandschalter (TAPE) auf "2".
Der Tonbandkopierschalter (DUBBING) sollte auf "SOURCE" stehen.
3. Drücken Sie den Tonbandmonitorschalter (TAPE MONITOR) ein.

ECOUTE DES EMISSIONS RADIODIFFUSEES

1. Raccordez un tuner aux bornes TUNER situées sur le panneau arrière.
 2. Basculez l'interrupteur d'alimentation (POWER).
 3. Sélectionnez les enceintes à l'aide du commutateur d'enceintes (SPEAKERS).
 4. Placez le commutateur de sélection de source (SOURCE SELECTOR) sur "TUNER" et assurez-vous que le commutateur de copiage de bande (DUBBING) soit bien sur "SOURCE" et le commutateur de contrôle de bande (TAPE MONITOR) sur "OFF".
 5. Mettez le tuner en fonction conformément aux instructions de sa notice d'emploi.
 6. Réglez les commandes VOLUME, LOUDNESS, BALANCE et TONE.
- (Le modèle JT-V77 est recommandé comme tuner assorti.)

ECOUTE DE DISQUES

1. Raccordez une platine tourne-disque aux bornes PHONO-1 ou PHONO-2 situées sur le panneau arrière. Prenez soin de brancher les canaux correctement.
2. Basculez l'interrupteur d'alimentation (POWER).
3. Sélectionnez les enceintes à l'aide du commutateur d'enceintes (SPEAKERS).
4. Tournez le commutateur de sélection de source (SOURCE SELECTOR) sur "PHONO-1" ou "PHONO-2" selon les connexions et assurez-vous que le commutateur de copiage de band (DUBBING) soit bien sur "SOURCE" et le commutateur de contrôle de bande (TAPE MONITOR) sur "OFF".
5. Mettez la platine tourne-disque en fonction conformément aux instructions de sa notice d'emploi.
6. Régler les commandes VOLUME, LOUDNESS, BALANCE et TONE.

Remarque: Employez une platine tourne-disque équipée d'une cellule magnétique. Voir à la page 20 pour le réglage convenable du commutateur d'impédance de charge de la cellule (CARTRIDGE LOAD).

ECOUTE DE BANDES

Ecoute d'une platine de magnétophone raccordée aux bornes TAPE-1.

1. Raccordez une platine de magnétophone aux bornes de reproduction de platine 1 (TAPE-1 PLAY).
2. Basculez l'interrupteur d'alimentation (POWER).
3. Sélectionnez les enceintes à l'aide du commutateur d'enceintes (SPEAKERS).
4. Placez le commutateur de bande (TAPE) sur "1". Le commutateur de copiage de bande (DUBBING) doit se trouver sur "SOURCE".
5. Enfoncez le commutateur de contrôle de bande (TAPE MONITOR) sur "ON".
6. Mettez la platine en fonction reproduction conformément aux instructions de sa notice d'emploi.
7. Réglez les commandes de sortie de la reproduction.

Ecoute d'une paltine de magnétophone raccordée aux bornes TAPE-2.

1. Raccordez une platine de magnétophone aux bornes de reproduction de platine 2 (TAPE-2 PLAY).
2. Placez le commutateur de bande (TAPE) sur "2". Le commutateur de copiage de bande (DUBBING) doit se trouver sur "SOURCE".
3. Enfoncez le commutateur de contrôle de bande (TAPE MONITOR).

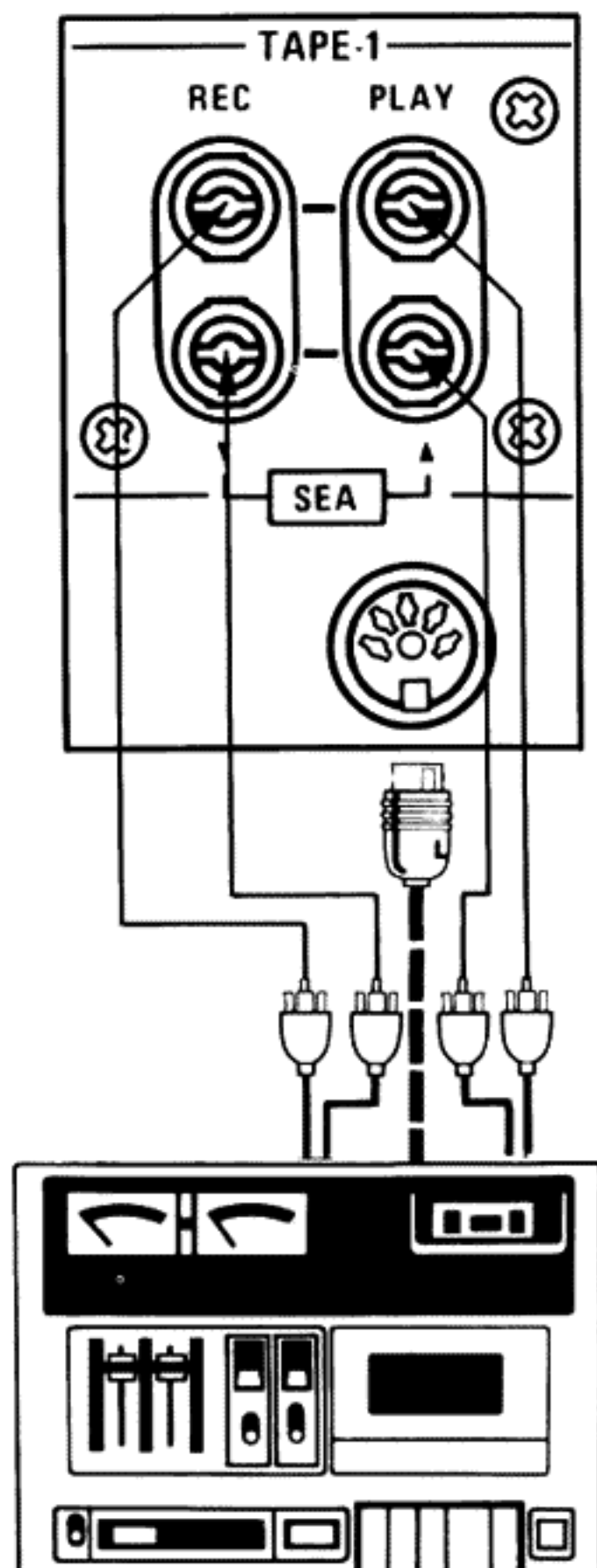
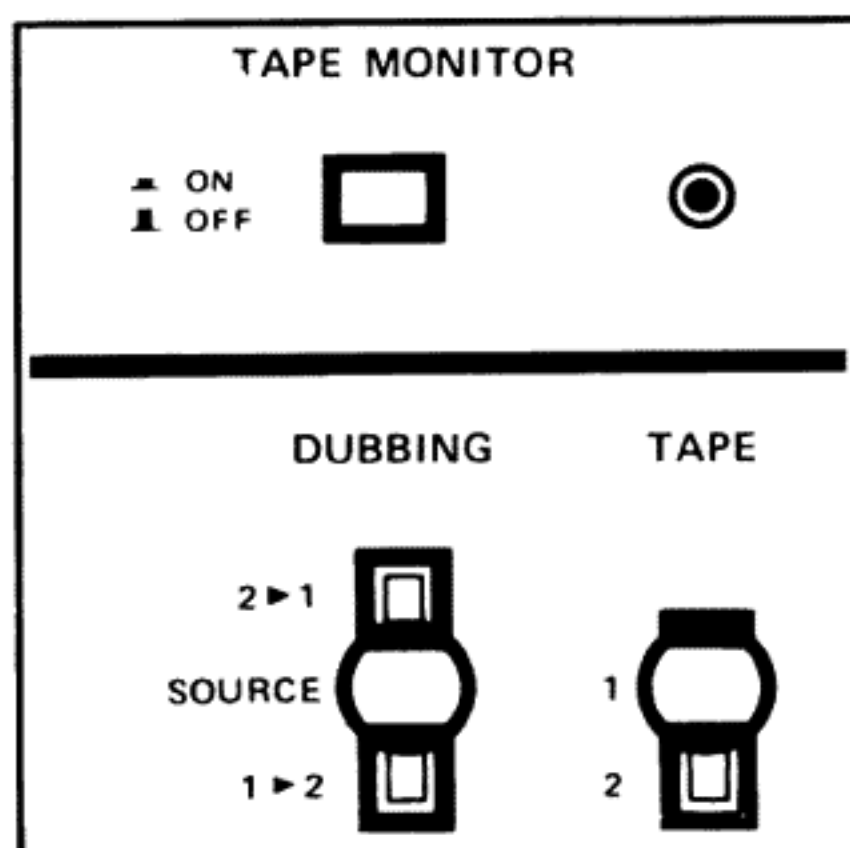
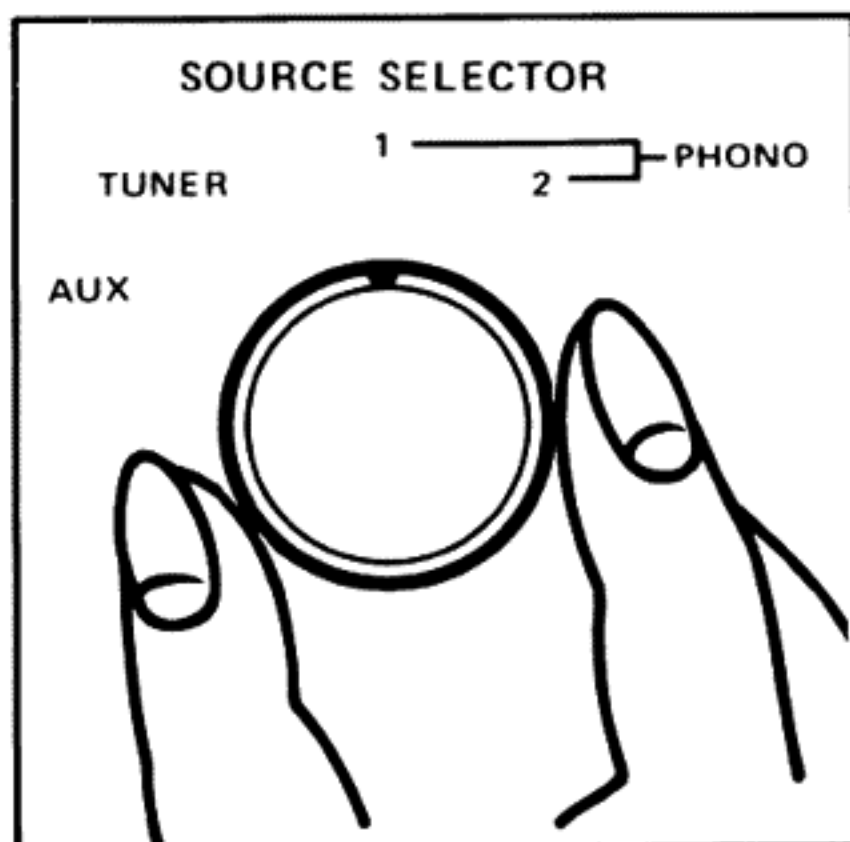


Fig. 6
Abb. 6

RECORDING TAPES

To record from disc sources onto a TAPE-1 or a TAPE-2 tape deck

1. Connect a tape deck to the TAPE-1 or TAPE-2 REC terminals.
2. Flip on the POWER switch.
3. Select a speaker system if you wish to hear the sound while recording.
4. Turn the SOURCE SELECTOR switch to "PHONO-1" or "PHONO-2" depending on the connection and make sure that the DUBBING and TAPE MONITOR switches are at "SOURCE" and "OFF" respectively.
5. Operate the turntable.
6. Operate the tape deck for recording.

To record from other sources (TUNER, AUX)

Turn the SOURCE SELECTOR switch to the source you wish to record. All other operations are identical to when recording from disc sources.

Notes:

- You can also monitor with headphones the sound being recorded.
- The sound you hear from the speakers or headphones is the source sound, not that being recorded on the tape.
- If you have a three-head tape deck with independent record and play heads, you can monitor the recorded sound while recording by pressing the TAPE MONITOR switch and setting the TAPE switch to either "1" or "2" depending on the tape deck which is recording.
- The VOLUME control of this amplifier has no effect on the recording level. Adjust the recording level with the controls on the tape deck.
- The output signals from PHONO-1, PHONO-2, TUNER and AUX are available at both TAPE-1 and TAPE-2 terminals, so it is possible to record the sound source with two tape decks at the same time.

TONBANDAUFNAHME

Aufnahme von Schallplatten auf ein an die Buchsen TAPE-1 oder TAPE-2 angeschlossenes Tonbandgerät.

1. Schließen Sie ein Tonbandgerät an die TAPE-1 oder TAPE-2 REC Buchsen an.
2. Schalten Sie die Betriebsspannung ein.
3. Wählen Sie ein Lautsprechersystem, wenn Sie den Ton bei der Aufnahme mithören möchten.
4. Stellen Sie den Quellenwahlschalter auf "PHONO-1" oder "PHONO-2" und achten Sie darauf, daß die Tonbandkopierschalter (DUBBING) und Tonbandmonitorschalter (TAPE MONITOR) auf "SOURCE" und "OFF" eingestellt sind.
5. Bedienen Sie den Plattenspieler.
6. Bedienen Sie das Tonbandgerät für die Aufnahme.

Zur Aufnahme von anderen Tonquellen (TUNER, AUX)

Stellen Sie den Quellenwahlschalter (SOURCE SELECTOR) auf die Tonquelle ein, die Sie aufnehmen möchten. Alle anderen Bedienschritte sind gleich wie für Schallplattenaufnahme.

Hinweise:

- Sie können den Aufnahmeton auch über den Kopfhörer zur Kontrolle mithören.
- Der Ton, den Sie von den Lautsprechern oder im Kopfhörer hören, ist von der Tonquelle, nicht der Aufnahmeton vom Tonbandgerät.
- Wenn Sie ein Tonbandgerät mit drei Tonköpfen besitzen, von denen Aufnahmekopf und Wiedergabekopf getrennt sind, können Sie den Aufnahmeton zur Kontrolle mithören, wenn Sie den Tonbandmonitorschalter (TAPE MONITOR) eindrücken und den Tonbandschalter (TAPE) auf "1" oder "2" stellen, je nach dem Tonbandgerät das aufnimmt.
- Der Lautstärkeregler (VOLUME) dieses Verstärkers hat keinen Einfluß auf die Lautstärke der Aufnahme. Stellen Sie die Aufnahmelautstärke mit den Reglern des Tonbandgeräts ein.
- Die Ausgangssignale von PHONO-1, PHONO-2, TUNER und AUX sind an den Buchsen für Tonbandgerät-1 (TAPE-1), sowie an den Buchsen für Tonbandgerät-2 (TAPE-2) erhältlich, sodaß Sie mit zwei Tonbandgeräten gleichzeitig aufnehmen können.

ENREGISTREMENT DE BANDES

Enregistrement sur une platine de magnétophone TAPE-1 ou TAPE-2 à partir de platines tourne-disque.

1. Raccordez une platine de magnétophone aux bornes TAPE-1 ou TAPE-2 REC.
2. Basculez l'interrupteur d'alimentation (POWER).
3. Sélectionnez les enceintes si vous désirez entendre le son en cours d'enregistrement.
4. Tournez le commutateur de sélection de source (SOURCE SELECTOR) sur "PHONO-1" ou "PHONO-2", selon la connexion, et assurez-vous que les commutateurs de copiage de bande (DUBBING) et de contrôle de bande (TAPE MONITOR) soient bien sur les positions "SOURCE" et "OFF" respectivement.
5. Mettez la platine tourne-disque en fonction.
6. Mettez la platine de magnétophone en fonction pour réaliser l'enregistrement.

Enregistrement d'autres sources (TUNER, AUX)

Placez le commutateur de sélection de source (SOURCE SELECTOR) sur la position correspondant à la source que vous désirez enregistrer. Les autres opérations sont identiques à celle qui sont décrites pour l'enregistrement à partir de platines tourne-disque.

Remarques:

- Vous pouvez également contrôler les sons enregistrés en utilisant le casque d'écoute.
- Le son que vous entendez par les enceintes ou le casque d'écoute est celui de la source et non pas celui enregistré sur la bande.
- Si vous possédez une platine de magnétophone à trois têtes avec têtes d'enregistrement et de reproduction séparées, vous pouvez contrôler le son enregistré pendant l'enregistrement lui-même en enfonceant le commutateur de contrôle de bande (TAPE MONITOR) et en plaçant le commutateur de bande (TAPE) sur "1" ou "2" en fonction de la platine utilisée pour l'enregistrement.
- La commande de VOLUME de cet amplificateur n'a aucun effet sur le niveau d'enregistrement. Ajustez le niveau de l'enregistrement à l'aide des commandes de la platine de magnétophone.
- Les signaux de sortie de PHONO-1, PHONO-2, TUNER et AUX sont délivrés aux bornes de raccordement de TAPE-1 et TAPE-2, de telle sorte qu'il est possible d'enregistrer la source sonore sur deux platines de magnétophone en même temps.

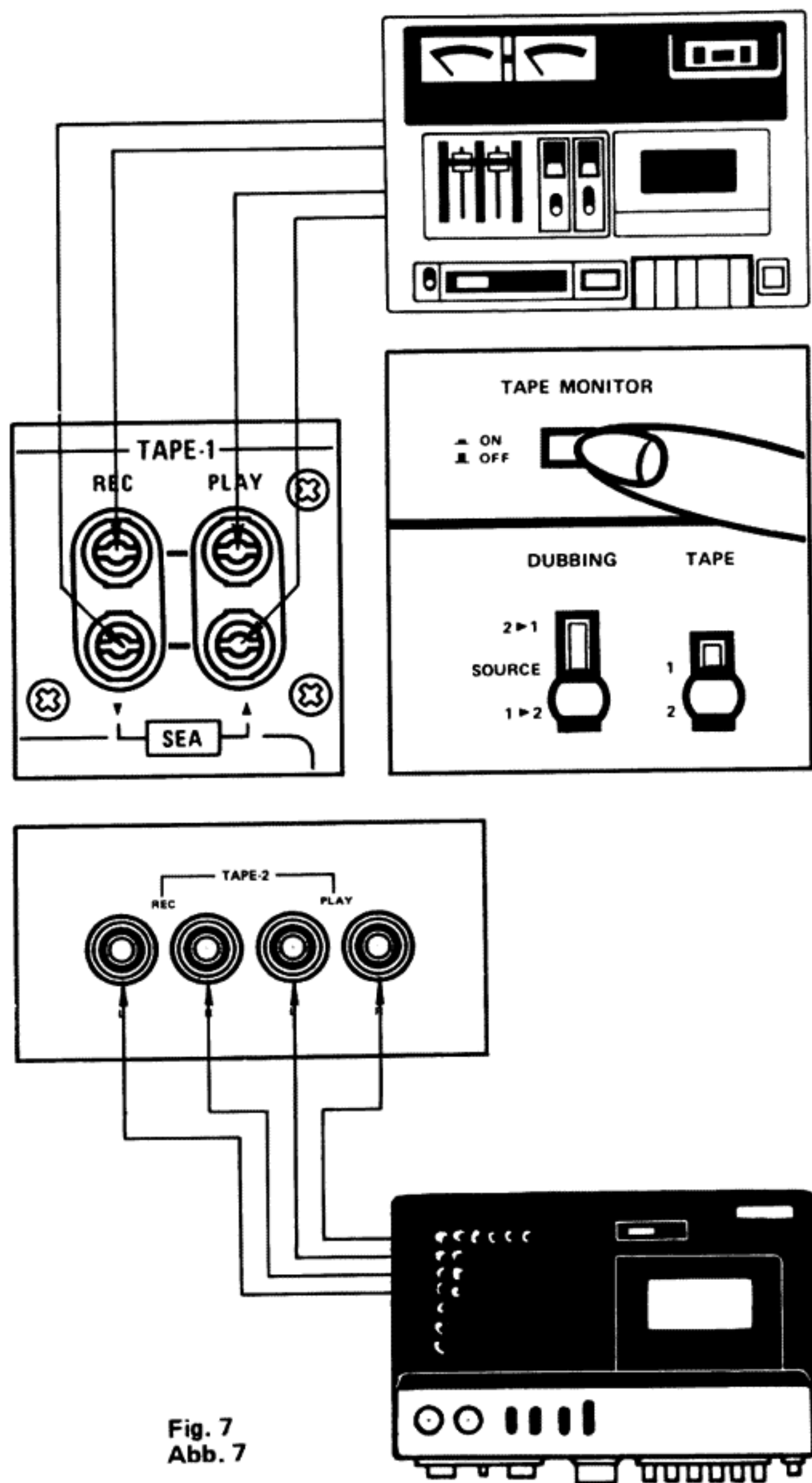


Fig. 7
Abb. 7

TAPE DUBBING

Tape dubbing means copying the contents of one tape onto another tape. To perform tape dubbing, two tape decks should be connected, one for playback and the other for recording. With the JA-S77 you can dub from the tape deck connected to TAPE-1 terminals onto the tape deck connected to TAPE-2 terminals and vice versa.

To dub from TAPE-1 onto TAPE-2

1. Set the tape DUBBING switch to "1 ► 2".
2. Operate the TAPE-1 tape deck for playback.
3. Operate the TAPE-2 tape deck for recording.
4. To monitor the sound being recorded, press the TAPE MONITOR switch and set the TAPE switch to "1".

To dub from TAPE-2 onto TAPE-1

1. Set the tape DUBBING switch to "2 ► 1".
2. Operate the TAPE-2 tape deck for playback.
3. Operate the TAPE-1 tape deck for recording.
4. To monitor the sound being recorded, press the TAPE MONITOR switch and set the TAPE switch to "2".

Notes:

- Deck-to-deck dubbing is possible while listening to any other source. To do this, release the TAPE MONITOR switch to OFF by re-depressing it, operate the two tape decks for dubbing and select any other source you want to hear with the SOURCE SELECTOR switch.
- If a three-head tape deck is used for recording during tape dubbing, you can monitor the recorded sound while recording by pressing the TAPE MONITOR switch and setting the TAPE switch to either "1" or "2" depending on which tape deck is recording.

BANDKOPIEREN

Tonbandkopieren bedeutet, den Inhalt eines Tonbandes auf ein anderes zu überspielen. Dazu sollten zwei Tonbandgeräte angeschlossen werden, eins für die Wiedergabe und eins für die Aufnahme. Mit dem JA-S77 können Sie von dem Tonbandgerät, das an die Buchsen für Tonband-1 (TAPE-1) angeschlossen ist, auf das Tonbandgerät überspielen, das an die Buchsen für Tonband-2 (TAPE-2) angeschlossen ist, oder in umgekehrter Richtung.

Kopieren von Tonbandgerät-1 (TAPE-1) auf Tonbandgerät-2 (TAPE-2)

1. Stellen Sie den Tonbandkopierschalter (DUBBING) auf "1 ► 2".
2. Bedienen Sie das Tonbandgerät-1 (TAPE-1) für Wiedergabe.
3. Bedienen Sie das Tonbandgerät-2 (TAPE-2) für Aufnahme.
4. Zur Mithörkontrolle des Aufnahmetons drücken Sie den Tonbandmonitorschalter (TAPE MONITOR) und stellen Sie den Tonbandschalter (TAPE) auf "1".

Kopieren von Tonbandgerät-2 (TAPE-2) auf Tonbandgerät-1 (TAPE-1).

1. Stellen Sie den Tonbandkopierschalter (DUBBING) auf "2 ► 1".
2. Bedienen Sie das Tonbandgerät-2 (TAPE-2) für Wiedergabe.
3. Bedienen Sie das Tonbandgerät-1 (TAPE-1) für Aufnahme.
4. Zur Mithörkontrolle des Aufnahmetons drücken Sie den Tonbandmonitorschalter (TAPE MONITOR) und stellen Sie den Tonbandschalter (TAPE) auf "2".

Hinweise:

- Tonkopieren von einem Tonbandgerät auf ein anderes ist möglich, während Sie den Wiedergabeton von irgendeiner anderen Tonquelle hören. Lösen Sie dazu den Tonbandmonitorschalter (TAPE MONITOR) durch nochmaliges Drücken in die Aus- (OFF) Stellung, bedienen Sie die beiden Tonbandgeräte für Tonkopie und wählen Sie mit dem Tonquellenschalter (SOURCE SELECTOR) irgend eine Tonquelle, die Sie hören möchten.
- Wenn für die Aufnahme während des Tonkopierens ein Tonbandgerät mit drei Tonköpfen verwendet wird, können Sie die Aufnahme gleich zur Kontrolle hören, wenn Sie den Tonbandmonitorschalter (TAPE MONITOR) drücken und den Tonbandschalter (TAPE) auf "1" oder "2" einstellen, entsprechend dem zur Aufnahme verwendeten Tonbandgerät.

COPIAGE DE BANDES

Le copiage de bande signifie, comme son nom l'indique, copier la matière d'une bande sur une autre bande. Pour réaliser un copiage de bande, deux platines de magnétophone doivent être raccordées, l'une pour la lecture et l'autre pour l'enregistrement. Le JA-S77 vous permet de copier à partir de la platine raccordée aux bornes TAPE-1 sur la platine branchée aux bornes TAPE-2 ou vice et versa.

Pour copier de la platine TAPE-1 à la platine TAPE-2

1. Placez le commutateur de copiage de bande (DUBBING) sur la position "1 ► 2".
2. Réglez la platine TAPE-1 pour la lecture.
3. Réglez la platine TAPE-2 pour l'enregistrement.
4. Pour contrôler le son enregistré, enfoncez le commutateur TAPE MONITOR et placez le commutateur de bande (TAPE) sur "1".

Pour copier de la platine TAPE-2 à la platine TAPE-1

1. Placez le commutateur de copiage de bande (DUBBING) sur la position "2 ► 1".
2. Réglez la platine TAPE-2 pour la lecture.
3. Réglez la platine TAPE-1 pour l'enregistrement.
4. Pour contrôler le son enregistré, enfoncez le commutateur TAPE MONITOR et placez le commutateur TAPE sur "2".

Remarques:

- Le copiage d'une platine à l'autre est réalisable tout en écoutant une autre source. Pour ce faire, mettez le commutateur de contrôle de bande (TAPE MONITOR) hors service (OFF) en l'enfonçant à nouveau, réglez les deux platines pour la copie et choisissez toute autre source que vous désirez entendre à l'aide du commutateur de sélection de source (SOURCE SELECTOR).
- Lorsque la platine de magnétophone qui sert à réaliser la copie est équipée de trois têtes magnétiques, vous pouvez contrôler le son enregistré pendant l'enregistrement en enfonçant le commutateur de contrôle de bande (TAPE MONITOR) et en plaçant le commutateur de bande (TAPE) sur la position "1" ou "2" en fonction de la platine effectuant l'enregistrement.

ADVANCED FORTGESCHRITTENE BETRIEBSFUNKTIONEN FONCTIONS PERFECTIONNEES

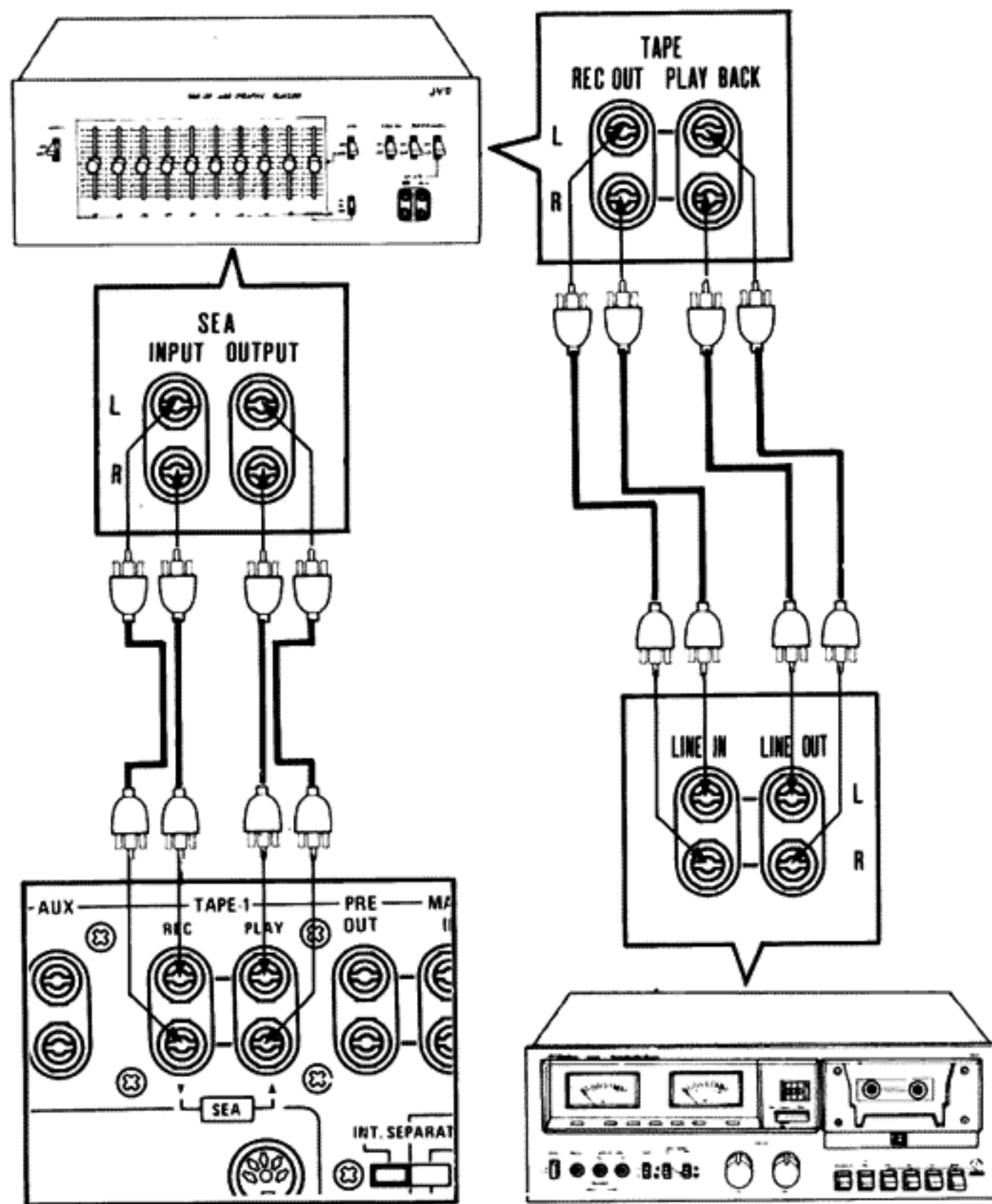


Fig. 8
Abb. 8

CONNECTING AN S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER

The S.E.A. Graphic Equalizer is JVC's exclusive tone control system. By allowing you to boost or lower the response of finely divided sections of the frequency spectrum independently, the S.E.A. gives you much greater control over the sound quality of your stereo system. With an optionally available S.E.A. Graphic Equalizer, you can tailor the sound to accommodate the characteristics of different types of music or to compensate for the particular acoustic features of your audio components and listening room.

The TAPE-1 terminals of the JA-S77 can be used for connecting the S.E.A. Graphic Equalizer.

Connection

1. Connect the TAPE-1 REC terminals to the SEA INPUT terminals.
2. Connect the TAPE-1 PLAY terminals to the SEA OUTPUT terminals.
3. Connect a tape deck to the TAPE terminals of the S.E.A. Graphic Equalizer.

- Set the TAPE switch to "1".
- Press in the TAPE MONITOR switch for "ON".

For details of its connection and operation refer to the instruction book for the S.E.A. Graphic Equalizer.

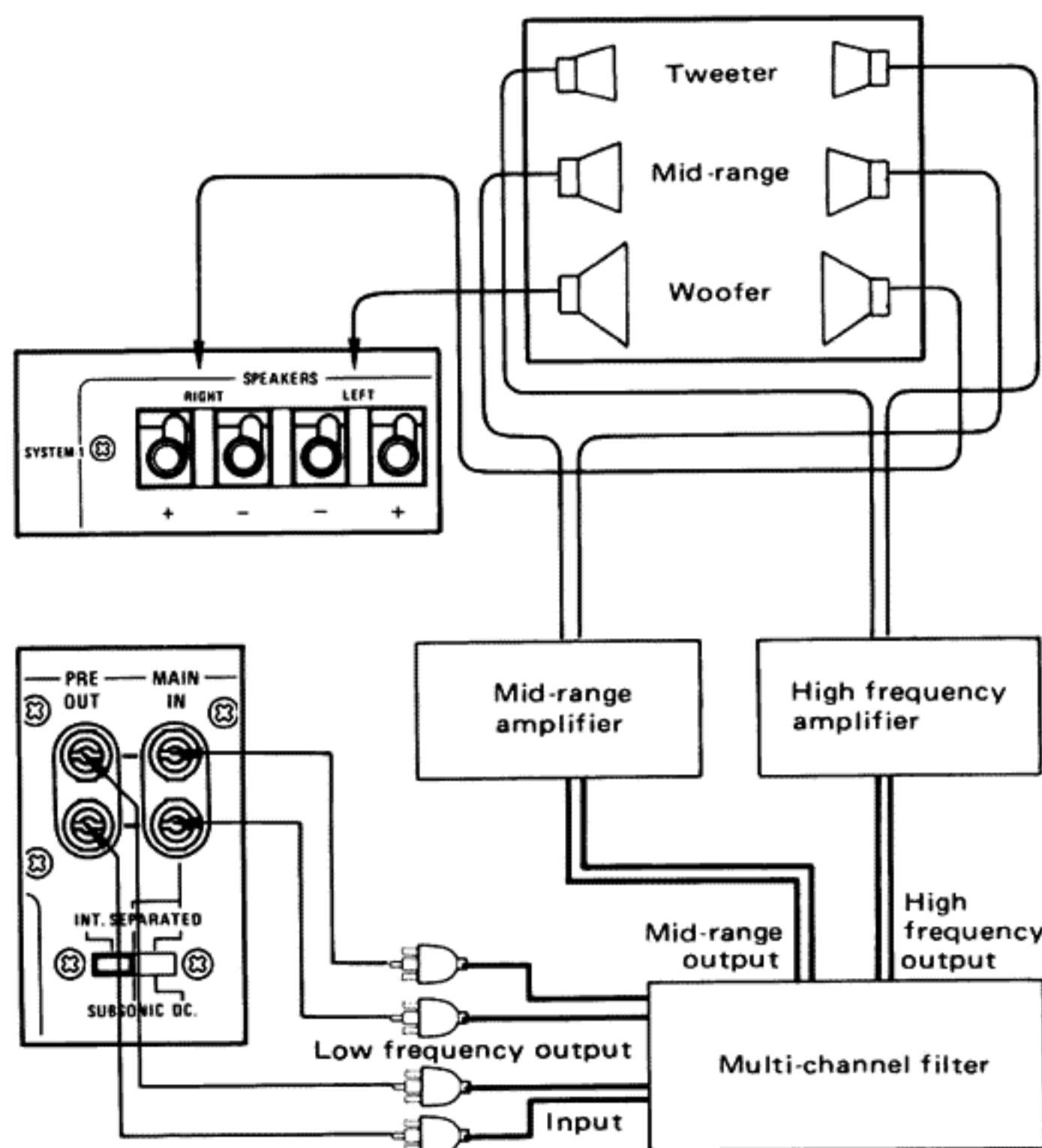


Fig. 9
Abb. 9

SETTING UP A MULTI-AMPLIFIER SYSTEM

Use the PRE-OUT and MAIN-IN terminals for setting up a multi-amplifier system having separate amplifiers for several frequency ranges. When connecting the additional amplifiers, set the PRE-OUT/MAIN-IN switch to either the "DC" or "SUBSONIC" position of the two "SEPARATED" positions. The diagram shows an example of a three-amplifier system.

Note:

Use those power amplifiers, each of which has the same input sensitivity, or the input sensitivity of which is adjustable (1 – 2 V).

Tweeter
Hochtöner
Tweeter
Mid-range
Mitteltöner
Médium
Woofer
Tieftöner
Woofer
Mid-range amplifier
Mittelfrequenz-Verstärker
Amplificateur de fréquence médium
High frequency amplifier
Hochfrequenz-Verstärker
Amplificateur de haute fréquence

Mid-range output
Mittelfrequenz-Ausgang
Sortie de fréquence médium
High frequency output
Hochfrequenz-Ausgang
Sortie de haute fréquence
Multi-channel filter
Mehrkanal-Filter
Filtre multi-canaux
Low frequency output
Niederfrequenz-Ausgang
Sortie de basse fréquence
Input
Eingang
Entrée

ANSCHLUSS EINES S.E.A. MEHRBEREICHSKLANGREGLERS

Der S.E.A. Mehrbereichsklangregler ist JVC's exklusives Klangregelsystem. Durch eine Verstärkung oder Abdämpfung von vielfach unterteilten Bereichen des Tonfrequenz-Spektrums, gibt Ihnen der S.E.A. eine viel größere Kontrolle über die Klangqualität Ihrer Stereoanlage. Mit einem als zusätzliches Zubehör erhältlichen S.E.A. Mehrbereichsklangregler können Sie den Klang den besonderen Qualitäten der jeweiligen Musikart entsprechend "maßschneidern" oder die akustischen Gegebenheiten Ihrer Stereoanlage und des Hörraums ausgleichen.

Die TAPE-1 Anschlußbuchsen des JA-S77 können für den Anschluß eines S.E.A. Mehrbereichsklangreglers benutzt werden.

Anschluß

1. Verbinden Sie die Tonbandaufnahmefachbuchsen (TAPE-1 REC) mit den SEA INPUT Buchsen.
2. Verbinden Sie die Tonbandwiedergabefachbuchsen (TAPE-1 PLAY) mit den SEA OUTPUT Buchsen.
3. Schließen Sie ein Tonbandgerät an die TAPE Buchsen des S.E.A. Mehrbereichsklangreglers an.
 - Stellen Sie den Tonbandschalter auf "1".
 - Drücken Sie den Tonbandmonitorschalter ein.

Nähere Einzelheiten für den Betrieb und den Anschluß entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung für den S.E.A. Mehrbereichsklangregler.

AUFBAU EINES MEHRFACH-VERSTÄRKERSYSTEMS

Benutzen Sie die PRE-OUT und MAIN-IN Buchsen für den Aufbau eines Mehrfach-Verstärkersystems, das über getrennte Verstärker für verschiedene Frequenzbereiche verfügt. Wenn Sie die zusätzlichen Verstärker anschließen, stellen Sie den PRE-OUT/MAIN-IN Schalter entweder auf die "DC" oder die SUBSONIC" Stellung der beiden "SEPARATED" Stellungen. Das Diagramm zeigt ein Beispiel eines Drei-Verstärker-Systems.

Hinweis:

Benutzen Sie nur solche Hauptverstärker, die die gleiche Eingangsempfindlichkeit haben oder deren Eingangsempfindlichkeit einstellbar ist (1 – 2 V).

RACCORDEMENT D'UN EGALISATEUR DE FREQUENCES (S.E.A.)

L'égalisateur de fréquences S.E.A. est un dispositif de contrôle de tonalité d'exclusivité JVC. En vous permettant d'amplifier ou d'atténuer indépendamment des sections soigneusement divisées du spectre sonore, le S.E.A. vous procure un bien meilleur contrôle de la qualité sonore de votre chaîne stéréo. L'égalisateur de fréquences S.E.A., disponible sur option, vous permet de façonner le son pour l'adapter aux caractéristiques des différents types de musique ou pour compenser les caractéristiques particulières à vos appareils audio ou votre local d'écoute. Les bornes TAPE-1 du JA-S77 peuvent être utilisées pour raccorder l'égalisateur de fréquences S.E.A.

Raccordement:

1. Raccordez les bornes TAPE-1 REC aux bornes SEA INPUT.
2. Raccordez les bornes TAPE-1 PLAY aux bornes SEA OUTPUT.
3. Raccordez une platine de magnétophone aux bornes TAPE de l'égalisateur de fréquences S.E.A.
 - Placez le commutateur TAPE sur "1".
 - Enfoncez le bouton TAPE MONITOR pour le mettre sur "ON".

Pour plus de détails sur le raccordement et le fonctionnement de l'égalisateur de fréquences S.E.A., veuillez consulter sa notice d'emploi.

INSTALLATION D'UN SYSTEME A AMPLIFICATEURS MULTIPLES

Utilisez les bornes de raccordement PRE-OUT et MAIN-IN pour mettre en place un système à amplificateurs séparés pour plusieurs gammes de fréquences. Au moment du raccordement des amplificateurs additionnels, placez le commutateur PRE-OUT/MAIN-IN sur l'une quelconque, "DC" ou "SUBSONIC" des deux positions "SEPARATED". Le schéma montre un exemple de système à trois amplificateurs.

Remarque:

Utilisez des amplificateurs de puissance possédant une sensibilité d'entrée identique ou une sensibilité d'entrée réglable (1 – 2 V).

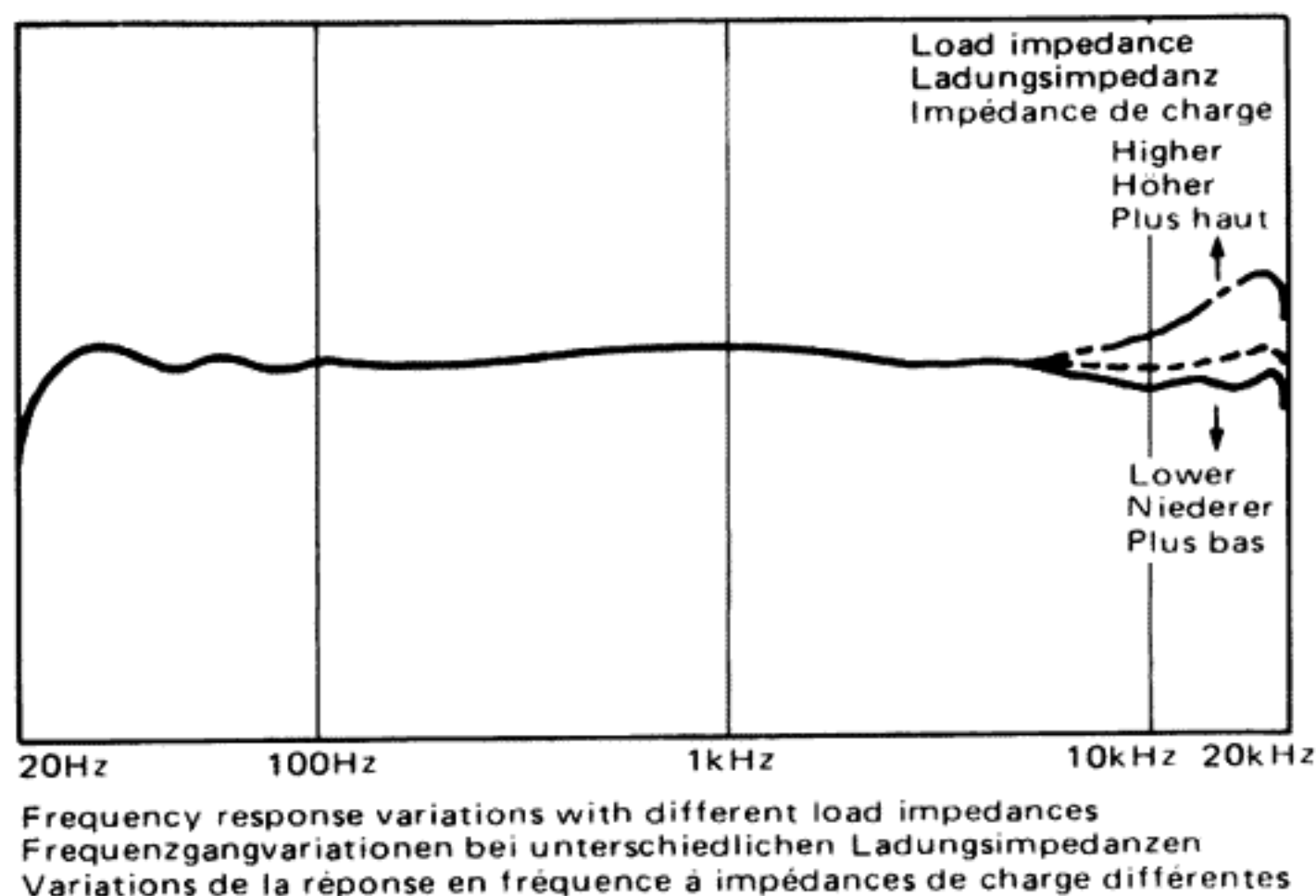


Fig. 10
Abb. 10

HINTS ON PHONO CARTRIDGE LOAD SETTINGS

The frequency response of moving magnet cartridges depends on the load impedance of the amplifier terminals. The JA-S77 is equipped with a phono cartridge load impedance select switch which allows the input impedance of the amplifier terminals to be varied to 100 k, 47 k and 33 k Ω according to the load impedance of the cartridge being used. Select one of the positions in accordance with the instructions for your turntable or cartridge.

The response at high frequencies will be lowerd when this switch is set to 33 k Ω , and boosted when it is set to 100 k Ω . Choose your favorite sound or compensate for your listening room acoustics by utilizing this switch.

TROUBLESHOOTING

What seems to be trouble is not always real trouble. Make sure first.

If this happensCheck!

No sound and no light

- Is the AC plug connected properly?
- Is the INT/SEPARATED switch (on the rear panel) set to "INT"?

No sound from speakers

- Are speaker cords connected?
- Is the SPEAKERS switch turned on?
- Is VOLUME control at minimum?
- Is the SOURCE SELECTOR switch correctly set?
- Are the DUBBING and TAPE MONITOR switches correctly set?
- Is your source component correctly set up?

Sound from one speaker only

- Are speaker cords connected correctly?
- Is BALANCE control set to one extreme or the other?

Continuous hiss or buzzing during FM reception

- Incoming signal is too weak.
- Use correct antenna.

Occasional crackling noise during FM reception

- This may be automobile ignition noise. Move antenna as far away from the road as possible.

Loud hum during record playing

- Is turntable grounded?
- Try to change cord path.

Howling noise during record playing

- Is turntable too close to speaker?

HINWEISE ZUR EINSTELLUNG DER LADUNGS-IMPEDANZ DES TONABNEHMERSYSTEMS IM PLATTENSPIELER

Der Frequenzgang von Tonabnehmersystemen mit Schwingmagnet hängt von der Ladungsimpedanz der Verstärkerbuchsen ab. Der JA-S77 ist mit einem Tonabnehmersystem-Ladungsimpedanz-Wahlschalter ausgestattet, der es ermöglicht die Eingangsimpedanz der Verstärkerbuchsen zwischen 100 k, 47 k und 33 kOhm zu variieren, je nach der Ladungsimpedanz des verwendeten Tonabnehmersystems. Wählen Sie eine der Stellungen, entsprechend der Bedienungsanleitung Ihres Plattenspielers.

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Störung aussieht, muß nicht immer wirklich eine sein.

Prüfen Sie erst selbst nach.

Wenn diese Störung auftritt. . . Bitte prüfen Sie!

Kein Ton und keine Beleuchtung

Ist das Netzkabel richtig angeschlossen?

Ist der INT/SEPARATED Schalter (auf der Geräterückseite) auf "INT" gestellt?

Kein Ton von den Lautsprechern

Sind die Lautsprecher-Verbindungskabel richtig angeschlossen?

Ist der Lautsprecherschalter (SPEAKERS) eingeschaltet?

Steht der Lautstärkeregler auf Minimum?

Ist der SOURCE SELECTOR Quellenwahlschalter richtig eingestellt?

Sind die Tonbandkopierschalter (DUBBING) und Tonbandmonitorschalter (TAPE MONITOR) richtig eingestellt?

Wird die Tonquelle mit der richtigen Einstellung betrieben?

Ton kommt nur von einem Lautsprecher.

Sind die Lautsprecher-Verbindungskabel richtig angeschlossen?

Ist der Balanceregler (BALANCE) in die eine oder andere Richtung ganz aufgedreht?

Ununterbrochenen Rausch- oder Summstörungen während UKW-Empfang

Das Eingangssignal ist zu schwach.

Benutzen Sie eine korrekte Antenne.

Gelegentliche Knackgeräusche während UKW-Empfang

Möglicherweise Störungen durch Automobil-Zündgeräusche.

Drehen Sie die Antenne so weit wie möglich von der Straße weg.

Lautes Brummen beim Abspielen von Schallplatten.

Ist der Plattenspieler geerdet?

Oft bringt Umdrehen des Netzsteckers Erfolg.

Pfeifstörungen beim Abspielen von Schallplatten

Steht der Plattenspieler zu nahe bei den Lautsprechern?

CONSEILS POUR LE REGLAGE DE CAPACITE DE LA CELLULE

La réponse en fréquence d'une cellule à aimant mobile dépend de la charge d'impédance des bornes de l'amplificateur. Le JA-S77 est équipé d'un sélecteur de charge d'impédance de cellule qui permet de faire varier l'impédance d'entrée des bornes de l'amplificateur entre 100 k, 47 k et 33 kohms, en fonction de l'impédance de charge de la cellule utilisée. Sélectionnez l'une de ces positions en vous référant aux notices d'emploi de votre platine tourne-disque ou de votre cellule.

La réponse aux hautes fréquences sera diminuée si ce sélecteur est placé sur 33 kohms. et augmentée s'il est placé sur 100 kohms. Choisissez le son que vous préférez ou rectifiez l'acoustique de votre local d'écoute au moyen de ce sélecteur.

DETECTION DE PANNES

Ce qui apparaît comme étant une panne ne l'est pas toujours.

S'en assurer dans un premier temps.

Si ceci se produit Vérifiez!

Aucun son n'est obtenu et aucun éclairage.

La prise du cordon d'alimentation est-elle branchée?

Le commutateur INT/SEPARATED (situé sur le panneau arrière) est-il placé sur "INT"?

Aucun son n'est obtenu aux enceintes.

Les fils d'enceintes sont-ils branchés?

Le commutateur SPEAKERS est-il placé sur "ON"?

La commande VOLUME est-elle placée au minimum?

Le commutateur SOURCE SELECTOR est-il bien réglé?

Les commutateurs DUBBING et TAPE MONITOR sont-ils bien réglés?

Votre appareil formant la source est-il correctement réglé?

Le son est obtenu uniquement à une seule enceinte.

Les fils d'enceintes sont-ils bien branchés?

La commande BALANCE est-elle réglée sur une extrémité ou une autre?

Sifflement ou ronflement continu à réception FM

Les signaux d'entrée sont trop faibles.

Utiliser l'antenne correcte.

Craquement intermittent à la réception FM

Ceci peut provenir de l'allumage d'un moteur automobile.

Eloigner le plus possible l'antenne de la route.

Ronflement important à la reproduction de disques

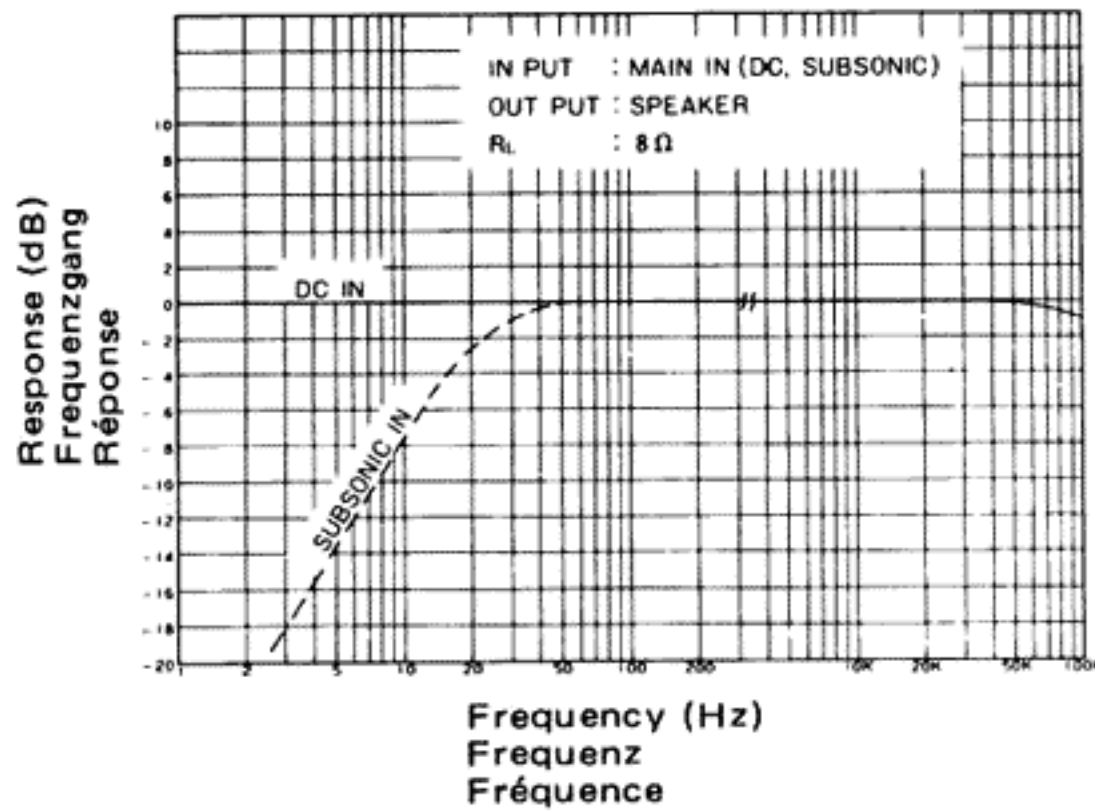
La platine tourne-disques est-elle raccordée à la terre?

Essayer de changer de cordon de raccordement.

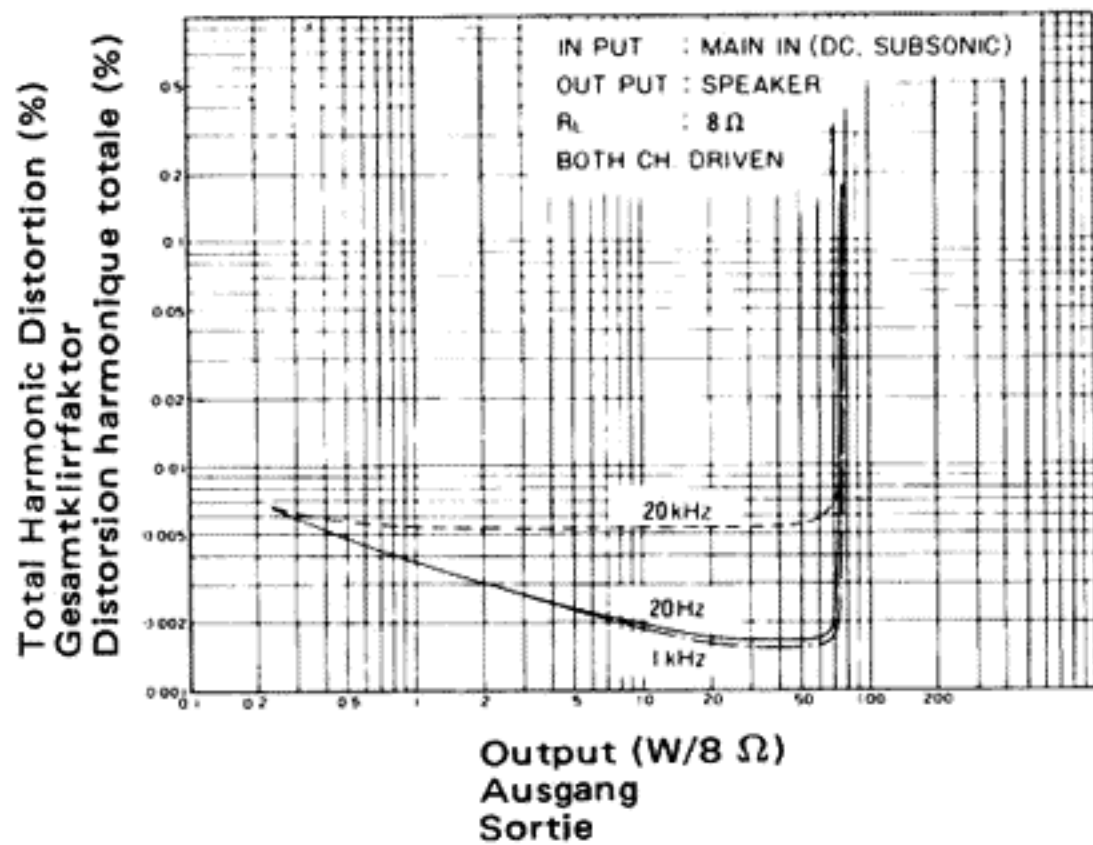
Son de haute fréquence à la lecture de disques

La platine tourne-disques n'est-elle pas trop rapprochée d'une enceinte?

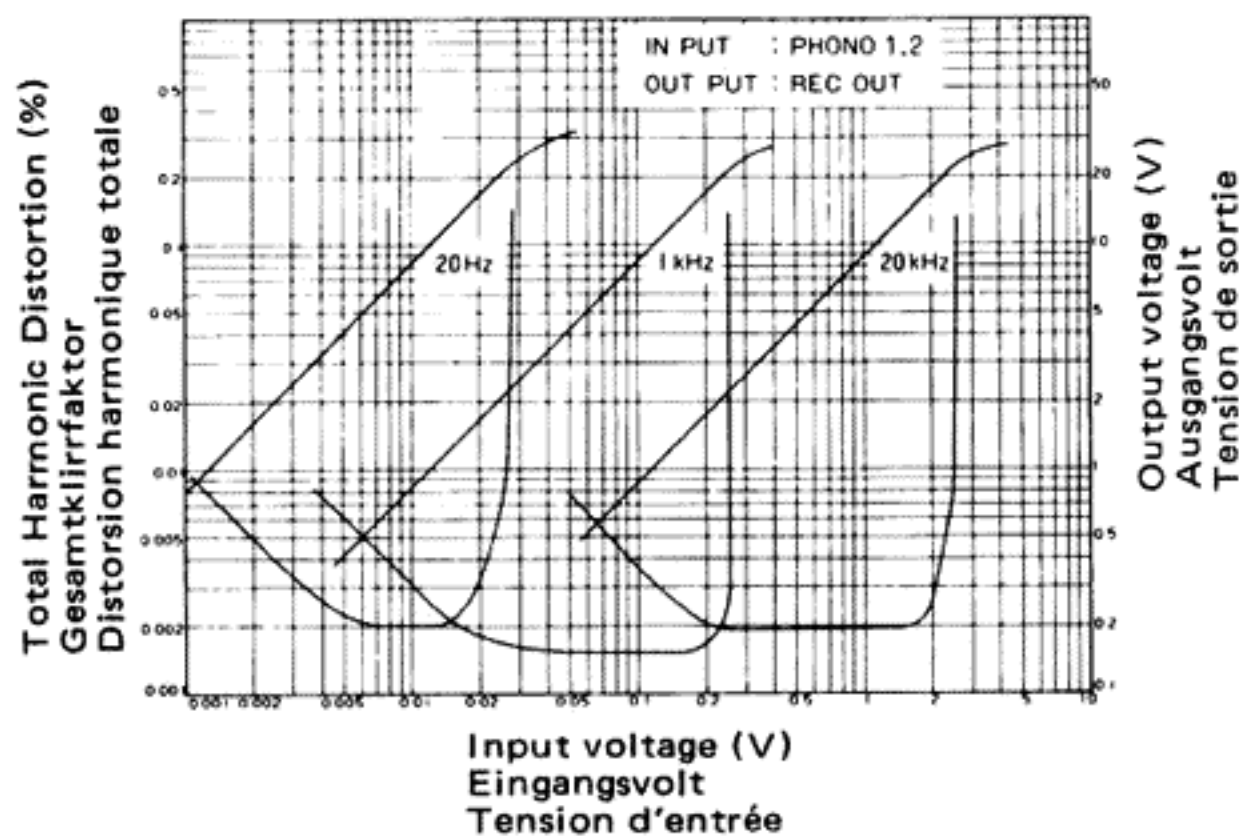
Power Amplifier Frequency Response
Frequenzgang des Hauptverstärkers
Réponse en fréquence de l'amplificateur de puissance



Power Amplifier THD to Output Characteristics
Ausgang-Gesamtklirrfaktor-Kennlinien des Hauptverstärkers
Caractéristiques de la distorsion harmonique totale de l'amplificateur de puissance à la sortie



Equalizer Input/Output and THD Characteristics
Eingang/Ausgangs- und Gesamtklirrfaktor-Kennlinien des Entzerrers
Caractéristiques de l'entrée/sortie d'égalisateur et de la distorsion harmonique totale



SPECIFICATIONS

CIRCUITRY

All-Stage
 FET-ICL
 Tri-DC Amplifier

POWER AMPLIFIER SECTION

Output Power : 65 watts per channel, min. RMS,
 both channels driven, into 8 ohms,
 from 20 Hz to 20 000 Hz with no
 more than 0.02 % total harmonic
 distortion
 70 watts RMS per channel into
 8 ohms (1 kHz, 0.02 % THD)
 90 watts RMS per channel into
 4 ohms (1 kHz, 0.02 % THD)

Total Harmonic Distortion (1 kHz) : 0.005 % at 65-watt Output
 0.005 % at 1-watt Output

Intermodulation Distortion : 0.01 % at 65-watt Output
 0.0008 % at 1-watt Output

Damping Factor : 50 (20 – 20 kHz, 8 ohms)

Load impedance : 4 – 16 ohms
 (SYSTEM 1 or 2)
 8 – 16 ohms
 (SYSTEM 1 + 2)

PRE-AMPLIFIER SECTION

Input Sensitivity (Impedance)

PHONO : 2.5 mV (PHONO-1, 2)
 (33 k, 47 k, 100k ohms)

TUNER : 200 mV (50k ohms)

AUX : 200 mV (50k ohms)

TAPE PLAY : 200 mV (50k ohms) (Tape 1, 2)

Phono Overload Capacity: 280 mV (RMS) at 1 kHz

RIAA Phono : ± 0.2 dB from RIAA curve

Equalization

Output Level

TAPE REC : 200 mV

Signal-to-Noise Ratio (RMS)

PHONO (IHF A Network) : 81 dB

TUNER, AUX, TAPE PLAY (IHF A Network) : 105 dB

Frequency Response : 3 Hz – 100 kHz
 (+0, -1 dB)

Tone Controls : Bass: 100 Hz ± 8 dB
 Treble: 10 kHz ± 8 dB

Subsonic Filter : -6dB/oct. at 18 Hz

Muting Level : -20 dB

Loudness Control : +6 dB at 100 Hz,
 (-30 dB Volume Control)
 +4 dB at 10 kHz

GENERAL

Power Source : See back page.

Dimensions (H x W x D) : 158 x 450 x 338 (mm)
 6-1/4 x 17-3/4 x 13-1/4 (inches)

Weight : 11.5 kg (25.3 lbs.)

Design and specifications subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

SCHALTUNG

Verstärker mit drei "DC"-Verstärkerstufen in der FET-ICL-Konstruktion

HAUPTVERSTÄRKER-TEIL

Ausgangsleistung	: 65 Watt pro Kanal an 8 Ohm, Min. eff., beide Kanäle betrieben, von 20 Hz bis 20 000 Hz, nicht mehr als 0,02 % Klirrfaktor 70 Watt eff. pro Kanal an 8 Ohm (1 kHz, 0,02 % Klirrfaktor) 90 Watt eff. pro Kanal an 4 Ohm (1 kHz, 0,02 % Klirrfaktor)
Gesamtklirrfaktor (1 kHz)	: 0,005 % auf 65W-Leistung 0,005 % auf 1W-Leistung
Intermodulationsverzerrung	: 0,01 % auf 65W-Leistung 0,0008 % auf 1W-Leistung
Dämpfungsfaktor	: 50 (20 – 20 kHz, an 8 Ohm)
Lastimpedanz	: 4 bis 16 Ohm (SYSTEM 1 oder 2) 8 bis 16 Ohm (SYSTEM 1 + 2)

VORVERSTÄRKER-TEIL

Eingangsempfindlichkeit (Impedanz)	
PHONO	: 2,5 mV (PHONO-1, 2) (33 k, 47 k, 100 kOhm)
TUNER	: 200 mV (50 kOhm)
AUX	: 200 mV (50 kOhm)
TAPE PLAY	: 200 mV (50 kOhm) (Tonband-1, 2)
Phono-Überlastungskapazität	: 280 mV (eff.) bei 1 kHz
RIAA-Phono-Entzerrung	: ± 0,2 dB von RIAA-Kurve
Ausgangspegel	
TAPE REC	: 200 mV
Fremdspannungsabstand (eff.)	
PHONO (Netzwerk A nach IHF)	: 81 dB
TUNER, AUX, TAPE PLAY (Netzwerk A nach IHF)	: 105 dB
Frequenzgang	: 3 Hz bis 100 kHz (+0, -1 dB)
Tonregler	: Bässe: 100 Hz ± 8 dB Höhen: 10 kHz ± 8 dB
Niederfrequenzfilter	: -6 dB/Okt. bei 18 Hz
Dämpfungspegel	: -20 dB
Gehörreichte Lautstärkekorrektur (-30 dB Lautstärke-regler)	: +6 dB bei 100 Hz, +4 dB bei 10 kHz

ALLGEMEIN

Spannungsversorgung	: Siehe Rückseite.
Abmessungen (H x B x T)	: 158 x 450 x 338 (mm)
Gewicht	: 11,5 kg

Änderungen vorbehalten!

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

TYPE DE CIRCUIT

Amplificateur avec FET-ICL à tous les étages et Tri-DC

SECTION AMPLIFICATEUR DE PUISSANCE

Puissance de sortie	: 65 watts par canal, RMS minimum, deux canaux attaqués dans 8 ohms, de 20 Hz à 20 000 Hz à 0,02 % de la distorsion harmonique totale et dessous 70 watts par canal RMS dans 8 ohms (1 kHz, 0,02 % DHT) 90 watts par canal RMS dans 4 ohms (1 kHz, 0,02 % DHT)
Distorsion harmonique totale (1 kHz)	: 0,005 % à la sortie 65 watts 0,005 % à la sortie 1 watt
Distorsion d'intermodulation	: 0,01 % à la sortie 65 watts 0,0008 % à la sortie 1 watt
Facteur d'amortissement	: 50 (20 – 20 kHz, 8 ohms)
Impédance de charge	: 4 – 16 ohms (Système 1 ou 2) 8 – 16 ohms (Système 1 + 2)

SECTION PREAMPLIFICATEUR

Sensibilité d'entrée (Impédance)	
PHONO	: 2,5 mV (PHONO-1, 2) (33 k, 47 k, 100k ohms)
TUNER	: 200 mV (50k ohms)
AUX	: 200 mV (50k ohms)
TAPE PLAY	: 200 mV (50k ohms) (Tape-1, 2)
Capacité de surcharge de phono	: 280 mV (RMS) à 1 kHz
Egalisation de phono	
RIAA	: ± 0,2 dB à partir de la Courbe RIAA
Niveau de sortie	
TAPE REC	: 200 mV
Rapport signal/bruit (RMS)	
PHONO (IHF Réseau de lignes A)	: 81 dB
TUNER, AUX, TAPE PLAY (IHF Réseau de lignes A)	: 105 dB
Réponse en fréquence	: 3 Hz – 100 kHz (+0, -1 dB)
Réglages de tonalité	: Grave: 100 Hz ± 8 dB Aigüe: 10 kHz ± 8 dB
Filtre infra-acoustique	: -6 dB/oct. à 18 Hz
Niveau silencieux	: -20 dB
Réglage de la puissance sonore (Réglage de volume -30 dB)	: +6 dB à 100 Hz +4 dB à 10 kHz

GENERAL

Alimentation	: Voir la page arrière.
Dimensions (H x L x P)	: 158 x 450 x 338 (mm)
Poids	: 11,5 kg

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.



VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A. & CANADA	AC 120 V, 60 Hz	305 W, 385 VA
EUROPE	AC 220 V~, 50 Hz	515 W
U.K. & AUSTRALIA	AC 240 V~, 50 Hz	515 W
OTHER AREAS	AC 100/120/220/240 V~ Selectable, 50/60 Hz	515 W

SPANNUNGSVERSORGUNG

	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
U.S.A. und KANADA	Netz 120 V, 60 Hz	305 Watt, 385 VA
EUROPA (KONTINENT)	Netz 220 V~, 50 Hz	515 Watt
ENGLAND, AUSTRALIEN	Netz 240 V~, 50 Hz	515 Watt
ANDERE LÄNDER	Netz 100/120/220/240 V~ umschaltbar, 50/60 Hz	515 Watt

SPECIFICATIONS D'ALIMENTATION

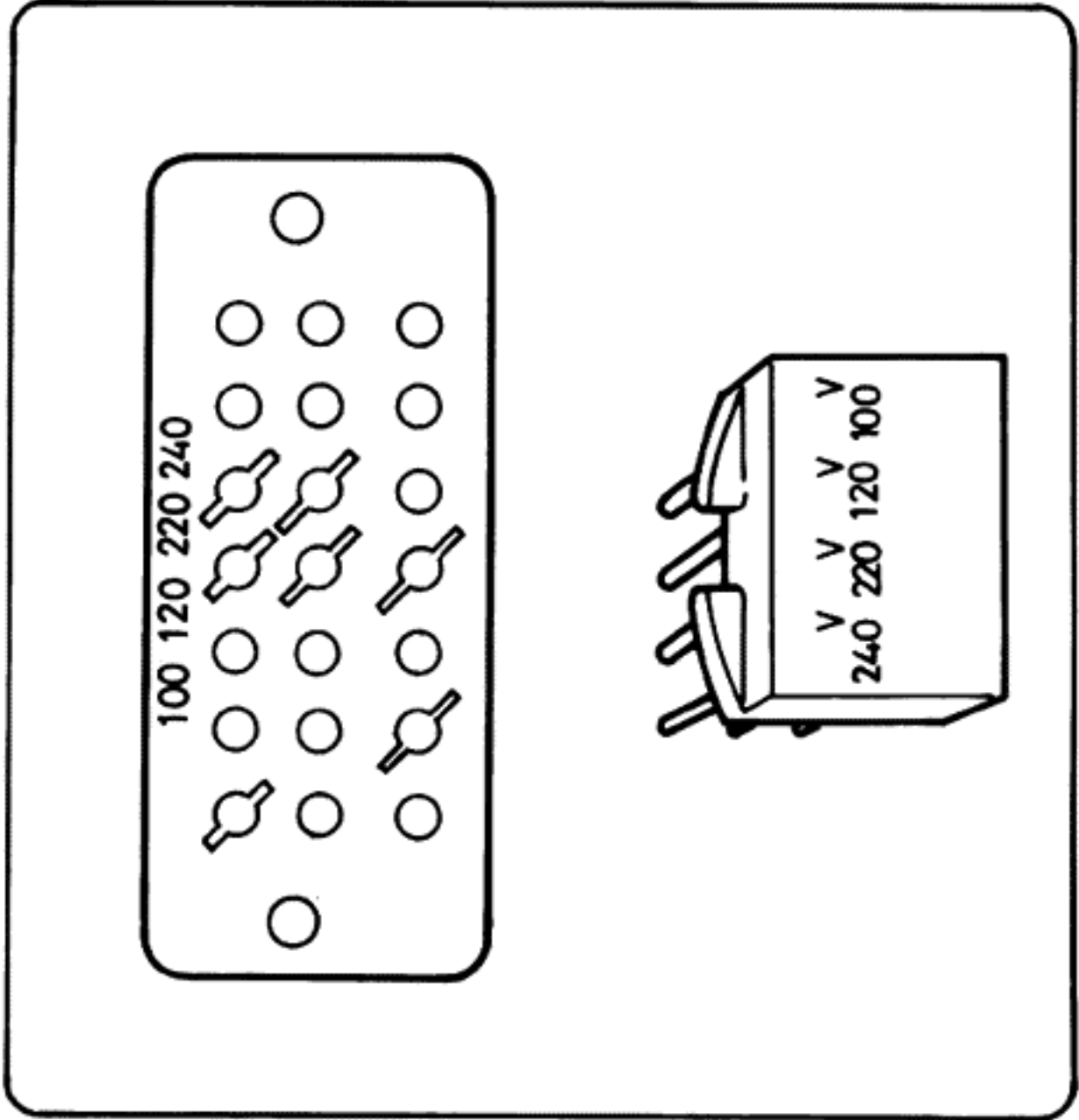
Pays	Tension du secteur et fréquence	Consommation
U.S.A. et CANADA	CA 120 V, 60 Hz	305 W, 385 VA
EUROPE	CA 220 V~, 50 Hz	515 W
U.K. et AUSTRALIE	CA 240 V~, 50 Hz	515 W
AUTRES	CA 100/120/220/240 V~ Commutable, 50/60 Hz	515 W

IMPORTANT

The Voltage Selection and Fuse Replacement of this set. (Note the indication of primary fuse(s))

Although this set is pre-set for the use on your area's AC line voltage without any re-adjustment, it can be used on all AC voltages in the world through following adjustments.

To change the voltage, remove a voltage selector cover located on the rear panel near the power cord or on the chassis base inside the enclosure, and replace the plug so that the required voltage, marked on the socket, may come out in the window of the voltage selector plug. Do not forget to replace the fuse as well with one of appropriate capacity.



The AC line voltage

	100V – 120V	200V – 240V
Use a	0.25A fuse	0.2A fuse
	0.5A fuse	0.25A fuse
	0.8A fuse	0.5A fuse
	1.0A fuse	0.5A fuse
	1.2A fuse	0.8A fuse
	2.3A fuse	1.2A fuse
	3.3A fuse	1.8A fuse
	4.0A fuse	2.3A fuse
	5.0A fuse	2.3A fuse
	6.0A fuse	3.3A fuse
	8.0A fuse	4.0A fuse
	10A fuse	5.0A fuse

